

# パーティ

SEPTEMBER ● 毎月10日発行 ●

9月号



新連載

## パーティ 夢紀行

P-3

特集

## ウエットマーケット

P-6

### CONTENTS

A級B級日記	P-11
We Love ニッポン <small>新連載</small>	P-12
トレンド・ウォッチャー	P-13
ホットハート宅配便	P-15
じゃらん <sup>2</sup>	P-16
パーティ・インフォメーション	P-18
ミュージアム情報	P-20
おじゃまします!	P-21
南の国のお医者さん	P-22
椰子の実の唄	P-23
お肌のひとくちアドバイス	P-24
シンガポールの食材	P-25
日々雑感	P-26
トリップスで行くJUN OJIMAの辛口ゴルフ紀行	P-27
結津のおすすめシンガポール	P-29

2000 SEPTEMBER

Vol.81

パーティはシンガポール在住日本人向けの月刊コミュニティーマガジンです。シンガポール在住日本人の方は巻末の申込用紙に必要事項をご記入の上、FAXもしくは郵送にて編集部迄お送り下さい。無料で定期送付いたします。

# JAL で帰る 日本



成田へ毎日 朝便と夜便  
関空へ毎日 夜便

### 日本航空 シンガポール便 スケジュール (2000年9月1日~10月31日)

成田へ毎日 朝便と夜便				成田発毎日 昼便と夕方便			
◎ JL 712便	木曜を除く毎日	シンガポール発 08:00	▶▶▶ 成田着 15:40	JL 719便	成田発 11:35	▶▶▶ シンガポール着 17:25	
	木曜	シンガポール発 07:55	▶▶▶ 成田着 15:35	JL 711便	成田発 17:55	▶▶▶ シンガポール着 23:45	
JL 710便		シンガポール発 22:45	▶▶▶ 成田着 06:25*				
関空へ毎日 夜便				関空発毎日 昼便			
JL 722便		シンガポール発 23:05	▶▶▶ 関空着 06:10*	JL 721便	関空発 11:50	▶▶▶ シンガポール着 17:05	
クアラルンプールへ毎日 夜便				クアラルンプール発毎日 夜便			
JL 721便		シンガポール発 18:20	▶▶▶ クアラルンプール着 19:20	JL 722便	クアラルンプール発 20:45	▶▶▶ シンガポール着 21:50	

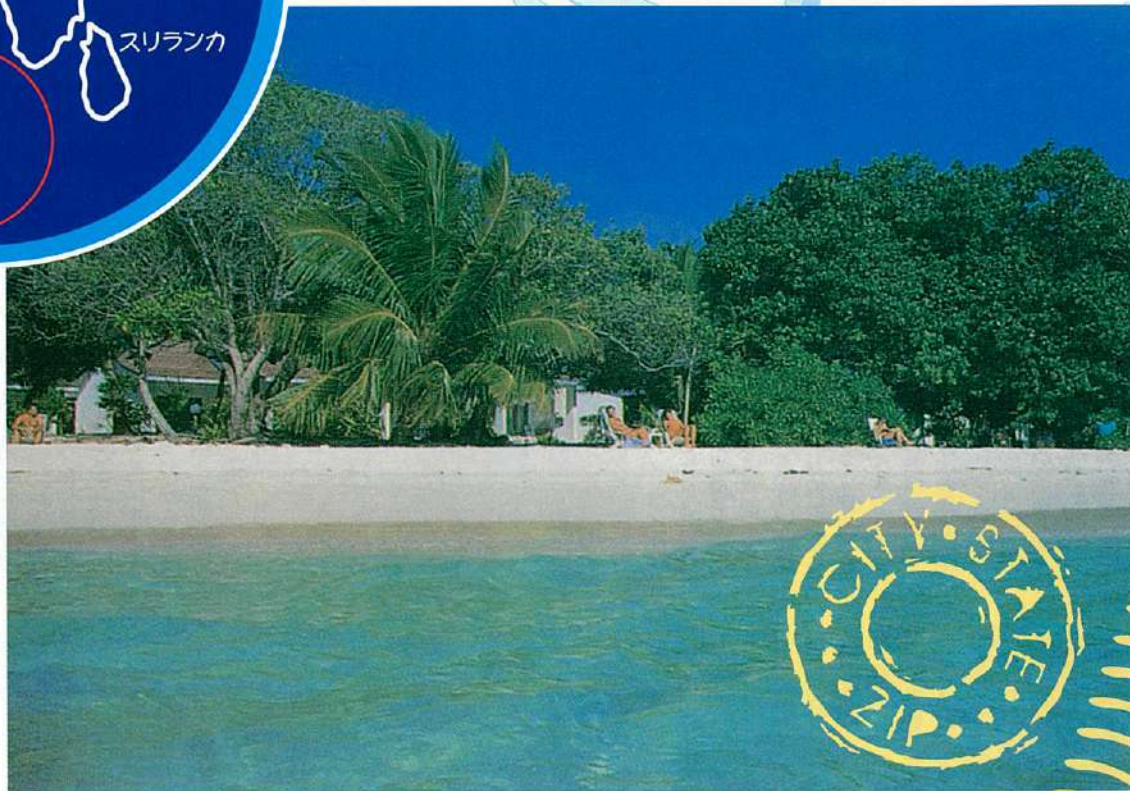
\*印は出発日の翌日到着になります。スケジュールは予告なしに変更される場合もあります。

◎JL712便は9月1日よりスケジュールが変更になりました。



# パーティ夢 紀行

第1回  
ダントツ人気リゾート「モルディブ」



今月から連載で、「パーティ夢紀行」をお聴き致します。シンガポールから行きやすく、家族連れ、あるいは友人同士で楽しめるリゾートを中心に紹介していきます。

第1回は、インド洋に浮かぶ常夏の楽園モルディブ。日本人だけでなく世界的に人気の高い観光地モルディブは、日本からよりもシンガポールからの方が、アクセスも断然有利。ダイバーならすこも、シンガポール在住の一度は訪れてみたい地です。息の元ほら美しい海に囲まれたモルディブの旅、ご一緒しましょう。

## JTBがあなたの旅を応援します シンガポールからの便利プラン

シンガポールならではの**お得情報**



### 1 シンガポールから海外へ

シンガポールはたくさんのリゾート地に囲まれていて、どこへ行くにも便利。お手頃な価格でたくさんのサービスが選べます。

#### パッケージツアー “ドリームワールド”

9月～10月出発  
シンガポール航空で行く “モルディブの休日”

■ フォーシーズンズリゾート	■ パラダイスアイランド
ビーチバンガロー 1680ドルより	デラックスビーチバンガロー 1170ドルより
ウォーターバンガロー 2350ドルより	ウォーターバンガロー 1320ドルより



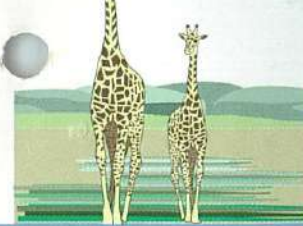
2001年1月チャイニーズニューイヤーのパッケージツアー各方面受付中です。

■ パースの休日	6日間	大人1500ドルより
■ ゴールドコーストの休日	6日間	大人1560ドルより
■ バリ島の休日	4日間	大人1200ドルより
■ バンコックの休日	4日間	大人1130ドルより

全コース共、シンガポール航空利用です。

#### 特別企画 エミレーツ航空利用 “ケニヤサファリツアー”

1月21日出発 7日間、2600ドル / 8日間、3600ドル



※ 詳しくはお問い合わせ下さい。

### 海外出張のお手伝い

航空券、ホテル、ガイド、通訳他、あらゆるご相談にお答えします。

### 日本へ里帰り航空券

企業インセンティブ旅行の企画、見積もり、手配

### 日本への宅配ギフト

お中元、お歳暮、お祝い等の販売

※料金は2000年9月現在の価格です。変更になる場合がございますので、ご了承下さい。  
※料金は出発日・お部屋のタイプによって異なります。

### 2 日本からシンガポールへ

シンガポール在住の皆様が、日本からのご家族や友人を安心して迎えるための数々のサービスを、ご用意しています。

#### 呼び寄せ航空券

日本の季節による価格変動に関係なく、航空券をお買い求めになれます。そして有効期限も日本と比べて、長めとなっております。

#### JTBミールクーポン

シンガポールの有名レストランをお気軽に。ホテル、ガイドのアレンジ等もご相談下さい。

#### 日本定期観光バス 「マライオンバス」

日本からのご家族、ご友人にJTBの定期観光バスをお勧め下さい。



お問い合わせはお気軽に日本語でどうぞ



大丸リャンコート店1階  
River Valley Road (S)179030  
☎338-7639 FAX 338-7682

高島屋ショッピングセンター4階  
391 Orchard Road #04-02  
Takashimaya Shopping Centre (S)238872  
☎735-2345 FAX 735-7871

インターネットホームページアドレス <http://www.jtb.com.sg>



# ウエットマーケット

## ティオン・バル・マーケット Tiong Bahru Market



ティオン・バルにあるこのマーケットは、シンガポール人にももちろん、日本人主婦の間でも知る人ぞ知る人気あるマーケット。人気の秘密は、規模が大きく品物の種類が豊富なこと、マーケットとスーパーが隣接している。どちらも美味しいお店が多いことでしょうか。ウエットマーケット初心者の方にもお勧めしたい、イチ押しマーケットです。リトルインディア入り口にあるK&Mマーケット(テック)も、規模が大きく品揃えも豊富なお勧めマーケットですが、残念ながら改装工事中でした。今回は、ティオン・バル在住経験

があるシンガポールライフの達人で、パルティ読者のMieさんに、ウエットマーケットでの買い物方法と、ウエットマーケットで入手できる素材を使ったお手軽家庭料理を教えてくださいました。(一)内の番号は、お店の番号です。

### 行き方

MRTティオン・バル駅(W3: Tiong Bahru)下車徒歩約10分。ティオン・バル・プラザを背にして、Tiong Bahru Roadを向かい側に渡り左へ直進。Seng Poh Roadを右折、直進して右側。または、駅前からバスで1つ目下車、Tiong Bahru Roadを向かい側に渡って右折。

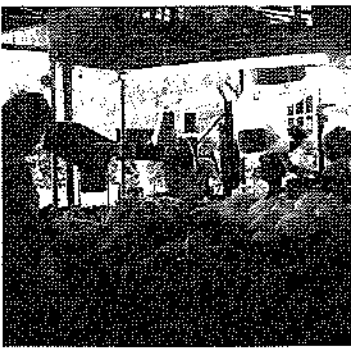
### 準備編

◆ウエットマーケットで手に入る素材の魅力は何と言っても鮮度。マーケットに行く時は、なるべく朝方、できれば午前九時前後には到着するように、早めに家を出ることをお勧めします。  
\*ウエットマーケット内のお店の大半は、月曜日が休みです。

シンガポール庶民の台所を占めるのがウエットマーケット(生鮮市場)。スーパーも便利ですが、ウエットマーケットには独特の魅力があります。早朝六時から始まる、活気溢れるウエットマーケット。野菜や果物、鮮魚、乾物、卵などウエットマーケットならではの品も多く、是非足を運んでみたい場所です。今月は、人気マーケットの一つ、ティオン・バル・マーケットに焦点をあてて、ウエットマーケット利用の極意をご紹介します。それでは、マーケット探訪の始まり〜！

かか濡れがちなことから「ウエット」マーケット。なるべく底が滑りにくい物が安全です。  
\*思うように言葉が通じなかつたら、身振り手振りを交えて、英語は、文法にこだわらずひたすらシンブルに、名詞や個数(またはグラム数)を羅列する方が通じやすいようです。以下で紹介する英語表現は、マーケットで通じることが主目的。文法的には...?  
\*同じお店に足繁く通って顔馴染みになると、特典あり。お買い得品を教えてください、オマケしてくれることもあります。

◆野菜・果物編◆  
(野菜: No. 265, 268他、果物: 253, 262他)  
野菜は、スーパーでも掘り出し物がありますが、ウエットマーケットなら新鮮な素材が手に入ります。特



にもやし、青菜類、ごぼう(中国産)は新鮮。ごぼうは、シンガポール人は余り料理に使わないためか、いつもあるとは限りませんが、ある時は土付きの新鮮な物が並びます。  
野菜の買い方は簡単。始めに、お店の人がザルを渡してくれます。にんじん、じゃがいも、玉ねぎ、大根、きゅうり、なす、ブロッコリーなど数えられる物は、好きなだけ取ってザルに入れます。値段の表記はお店によってまちまち。気になる時は、必ず「How much?」と尋ねましょう。青菜類は、欲しい物を指さすと、お店の人が「これくらい?」と首をうなずいて適量を握るので、それでOKだったなら「OK!」それより多めに欲しい時は「More!」を加えてください。「Yes」と言えば、量を加減してくれます。  
もやしも、ウエットマーケットの品は新鮮。ただしアシが速いので、朝買います。ヒゲ付きとヒゲなしがあり、お値段はヒゲなしの方がちょっと高め。30セントも出せば、山盛り買えます。多ければ「20セント」と言います。  
果物は、お店により品揃えがいろいろなので、欲しい物のあるお店を選んでください。このマーケットでは、No. 253は季節物に強い(品は毎日変わる)、No. 297は鮮度良い(尚売熱心で押しつけ気味なのが難い)という物は「NO」と言っていて、No. 276, 280, 281, 283は

④肉の中で火が通つたら、鍋から取り出しスライスする。  
⑤皿に野菜の千切りを敷き、その上にスライスした肉をのせ、煮詰めたタレをかけて出来上がり。  
【ゆで豚】  
材料(4人分): 豚固まり肉300グラム、くず野菜(玉ねぎの切りくず、ニンジン)の切れ端など、西洋野菜がベター、ペイリーフ2枚、水調味料(しょうゆ、みりん、酒、砂糖、ラー油、ゴマ油、すりおろしたしょうが、すりおろしたにんにく、いすれも好みの分量)、青ネギ(スプリングオニオン)のみじん切り、白コシマ適量  
作り方: ①肉を深鍋に入れ、肉が隠れるくらいのお湯の水、くず野菜、ペイリーフを入れてゆでる。串を肉に刺して、濁った汁がでなくなるまでゆでる。  
②ゆであがったら肉を取り出し、スライスする。  
③大きめの密閉容器で調味料を混ぜ、スライスした肉を入れ、一晩か半日漬ける。  
④皿に好みの野菜を並べ、肉をのせて、青ネギと白コシマを散らす。

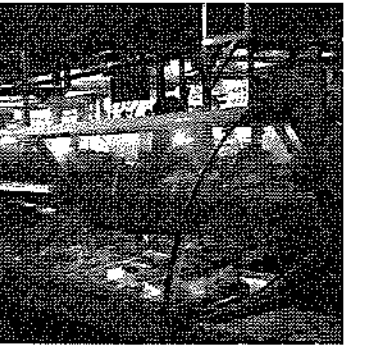
◆魚編◆  
(魚: No. 257, 301他、エビ: No. 81、すり身: No. 95、貝: No. 259)  
ウエットマーケットは鮮魚も新鮮。入手しやすいのは、あじ(Groper Mackerel)、まなご(White Pomfret)とBlack Pomfretの二種類。かれい(King M Sole Fish)、カクレイ(Sea Bream)、サバ(Spanish Mackerel)など、一匹単位でザルに取って買えます。新鮮な魚を選ぶコツは、目が澄んでいること、ウロコが光っていること、

エラがしまっていること、身が引き締まっているかどうかは、指で触ってみるとわかります。魚屋の隅にはプラスチックの水入り容器が置いてあるので、魚を触った指はここで洗います。自分で触るのがいやだったら、ほしい魚を指さして買います。切り身の種類は多くなく、ツバメコ(Shrimp)、スネ(Shrimp)、生鮭(Salmon)など。  
ワタとウロコを取ってもらいたい時は「Clean inside」、三枚におろしてもらいたい時は「Cut in three」、骨を取ってもらいたい時は「Take out bone」、切ってもらいたい時は「Cut into 4 pieces」(4切れに切ってください)と頼みます。

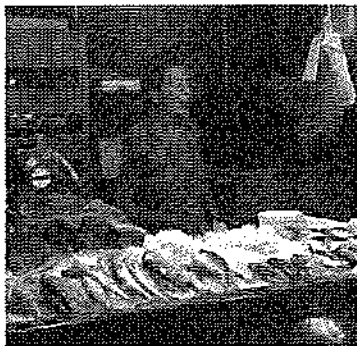
【野菜のオイスターソース炒め】  
材料: チンゲン菜(Chinese White Cabbage)、カンコン(Water Spinach)、ペピーカ(Bean Sprout)、ニンジン、オレシ、洋なしのみのお店(3個1ドルか5個1ドル)。  
野菜と果物の会計はすべてまとめて、選り終ったから計算してもらいます。

ウエットマーケットで肉を買う時は、ポーク(多くはオーストラリア産)がイチ押し。チキンは冷凍か生(いすれも骨付き)で、日本人には冷凍の方が調理し易いでしょう。生のチキンなら、ガラ肉がスーパードで、ペイリーフは味にクセがある物もある。スーパーの方が無難。  
ここではポークの買い方を紹介。先ずポークチョップに最適なロース肉(Pork Chop Meat)。店頭で並んでいるロース肉は脂身を落としてあるので、脂身付きのロース肉が欲しい時は、Pork chop meat with skinと注文します。量は、手振りで「これくらい」と示すか、「2 centimeter thickness 4 slices」(2センチの切り身4枚)と言えば、好みの幅に切ってくれます。  
もも肉もロース肉と同様、手振りで大きさを示すか、グラムで注文します。ただ、固まりで使いたい時はゆで豚(Cooked ham)は、欲しい大きさを言います。グラム注文では、ひと固まりでなく複数の固まりになる場合もあるからです。赤身(Less Meat)の挽き肉が欲しい時は、「Less Meat, mince 2 tins」と言えば、二度挽きしてくれます。シンガポールの

【豚肉のコープ煮】  
材料(4人分): 豚固まり肉500グラム、にんにくののみじん切り小さじ1、缶コーラ(320ml)1缶、かたし、サラダ油少々、調味料(酒、半カップ、しょうゆ半カップ)、好みの野菜(大根、レタス、きゅうりなど)の千切り適量  
作り方: ①フライパンにサラダ油を入れ、にんにくをひと炒めしてから固まり肉を入れる。肉の周りに焦げ目がつく程度に焼く(火は肉の中まで通らなくてよい)。  
②深鍋に肉を移し、肉が隠れる程度のコーラを入れ、コーラの分量が半分程度になるまで煮る。時々アクを取る。  
③コーラの分量が半分になったら、調味料を加え、さらに弱火で煮込む。



◆肉編◆  
(ポーク: No. 266他、チキン: No. 256他)



で好きな分量をザルに取って買うことができます。

**イカ (Cuttle Fish)**

【イカのバター焼き】スミをとったイカを一杯丸ごと、または輪切りにして、フライパンでバター焼きに。【イタリア風イカ煮】イカの輪切り、ナスの乱切りをオリーブ油とニンニクで炒めます。それに、缶詰の「シチュードトマト」(トマトソース缶)とコンソメキューブ半個を入れて煮ると、お手軽イタリアンの出来上がり。

【イカめし】材料(4人分)：するめいか4杯、米と餅米各半カップ、にんじん20グラム、粗みじん切り、干し椎茸2枚(ぬるま湯でもどし、粗みじん切り)、しょうゆ大さじ1、みりん大さじ1、しょうが汁少々、煮汁(だし汁3カップ、しょうゆ4分の1カップ) 作り方：①米と餅米は洗ってから30分水に浸し、ザルにあげて水気を切る。②イカは足とスミを取り出して水で洗い、内側を拭く。③ボールにイカの足、にんじん、椎茸を入れ、しょうゆ、みりん、しょうが汁を加えて混ぜ、さらに①の米を入れる。

入れる。④イカの胴部分に、スプーンで③を六分目(胴の半分よりやや上)まで入れ、口を爪楊枝で止める。⑤鍋に煮汁を煮立たせ、イカを入れて一度返してから弱火にする。紙で落としぶたをしてから鍋ぶたをし、時々イカを返しながら約40分煮る。⑥さらに約10分蒸らして出来上がり。\*メモ：イカに臭いをつめる時は、コップにイカを立てて入れると簡単。詰りすぎないように注意。

**さわら( Spanish Mackerel )** シンガポールでは高級フィッシュボールの素材とされるさわら。マーケットなら、三枚におろしてもくれます。大きじのスパーンで骨に沿って身をそぎ落とすと、自家製すり身が手軽に出来ます。輪切りのシンブル塩焼きも美味しい。

**かれい (Gole Fish)** 日本の物と比べ意外と肉厚。バターソテーもいけますが、小麦粉を振って唐揚げにし、大根おろしと一緒にいただくのも美味しいです！

**あじ (Horse Mackerel)** 小あじが手に入ったら、南蛮漬けに最適。作り方は簡単。小あじは唐揚げにします。プラスチックの密閉容器に、玉ねぎとにんじんの千切り、タマリと南蛮酢(しょうゆ、砂糖、酢)、お好みで赤唐辛子の輪切りを入れ、唐揚げにした小あじを一昼夜漬けます。骨まで柔らかくなって、丸ごと食べられるヘルシーメニュー。 **まながつお (White Pomfret)** 【白身のあじ(煮)】 材料(4人分)：白身のまながつお糸

ワイトボンフレット)1匹、干し椎茸3枚、にんじん5センチ、塩漬け梅1個(乾物屋でビン詰め8センチくらい)、ゴマ油大さじ3、酒少々 作り方：①まながつおを大皿に置き、塩と酒少々をふり、10〜20分置く。②ぬるま湯でもどした干し椎茸(戻し汁は捨てないこと)とにんじんをそれぞれ千切りにし、①の魚の上にのせる。③さらに、塩漬け梅1個をつぶしたものと干し椎茸の戻し汁、酒少々を大皿に入れて蒸す。④蒸し上がった後に、別の小鍋でゴマ油大さじ3を熱する。⑤蒸し上がった魚に、④のゴマ油とねぎの千切りをのせて出来上がり。

**たらの(Sea Bream)** あつさりとした身で、鍋物にもよし。唐揚げにして、大根おろしとポン酢を添えてもグッド。 【たらの切り身のアルミホイル焼き】 材料(4人分)：たらの切り身4つ、塩少々、コショウ少々、バター大さじ2弱、しょうゆ少々、玉ねぎ2つ(半切り)、生しいたけ8枚(半切り)、にんじん(半切り)少々、さやいんげん8つ、レモン輪切り4枚、アルミホイル20センチ角を4枚 作り方：①玉ねぎはバターでしんなりするまで炒め、塩、コショウをしておく。②アルミホイルの真ん中にバターかマーガリンを塗り、その上に玉ねぎ(少量残しておく)を薄く敷く。さらに、たらの切り身、玉ねぎ、しいたけ、さやいんげん、レモンをのせる。③アルミホイルをゆるく、山型に閉じる。④オーブントースターかオーブン

で10〜15分焼く。⑤食べる直前に、しょうゆをたらして出来上がり。

**エビ (Shrimp)** 天ぷら、フライはもちろん、大きめのエビが手に入ったら、ガリック・ブローウンがイチ押し。チーズ・ブローウンは、おもてなしやお正月にもピッタリの超お手軽料理。れんこんの落とし揚げは、口あたりが柔らかくてさっぱりした一品。トマトケチャップまたは大根おろしを添えて。 【ガリック・ブローウン】 材料(4人分)：大きめのエビ4本、塩少々、酒少々、卵2個、ゴマ油大3、にんにくのみじん切り大さじ3 作り方：①エビは殻つきのまま、足とヒゲのめ切って、塩と酒少々をふる。腹部に切れ目を入れておく。②卵の白身(全卵でもOK)2個分を、エビにかけて蒸す。③出来上がる直前に、小フライパンでゴマ油を熱し、にんにくを炒め、④蒸し上がったエビに③をかけて、出来上がり。

**ツバメコノシロ (Dean Kean)** 当地の高級魚で、一切れ8〜10ドル程度とお値段も高め。とてもサッパリした白身魚で、ブツ切りにして鍋物やお粥にぴったり。

**れんこんの落とし揚げ** 材料(4人分)：むきエビ(100グラム)、れんこん(400グラム)、卵1個、片栗粉大さじ2、塩小さじ半、酒小さじ1、サラダ油大さじ3 作り方：①むきエビは背わたをとって、包丁でたたく。②れんこんは皮をむいて水にさらし、おろし金ですりおろす。③すりおろしたれんこんと①を混ぜ合わせる。④溶き卵、片栗粉、塩、酒を③に入れてよく練る。⑤揚げ物鍋にサラダ油を熱し、④をスパーンなどで落とすように揚げる。

**チーズ・ブローウン** 材料(4人分)：大きめのエビ4本

**チーズ・ブローウン** 材料(4人分)：大きめのエビ4本



け物No.111(他)、豆腐・生類(包)バオ(No.263(他)、ベジタリアン素材(No.309)、コーヒード(No.346)、生花(No.31、32、かまぼこ(No.329)、衣料、雑貨のお店が連なっています。卵は10個単位、好きな値段(10個1ドル30セント)〜1ドル70セント位、10セント刻みの卵を、自分でカゴに取って買います。バック入りウズラ卵もあり、マーケットで卵を買う時は、バック詰めではなくビニール袋入りになるので、壊れやすいのが難。最後に買う方がベター。壊れるのが気になる方は、卵の空きバックや卵全部が入る大きめのプラスチック容器を持参しても。

乾燥類でお勧めは、中国産の干しホタテ、100グラム2ドル50セント前後で、日本産のものより薄塩野菜と炒めたり、いろいろ使えて重宝な一品。安いコーンフラワー(缶詰)または紙箱詰めは、片栗粉の代用になり便利。小麦粉は、薄力粉がPlan Flour(揚げ物に用途広い)、中力粉がHong Kong Flour(包類に)、強力粉がBread Flour(パン作り)。

漬物は、ザーサイや中華ピクルスを中心、ザーサイは個数単位で、好みの大きさの固まりを選びます。

中華ピクルスは見慣れない物が多いと思いますが、味がわからない物はかかせてくれます。ホーカーで出てくるコーヒードは、マレーシア産で1キロ8ドル。濃厚な芳香のジャワコーヒードは1キロ14ドル、香り豊かな高級種のアラビカは1キロ18ドル。かまぼこの「甘辛」は、好みのかまぼこをザルに取って買うシステム。威勢も感じも良いお店。ポールの類は4〜5個1ドル、大きめものは1個40〜50セント。

**コーヒード豆は** はかり売り。ケースの外側から見ただけでは香りがわからないので、頼めば豆の香りがかかせてくれます。ホーカーで出てくるコーヒードは、マレーシア産で1キロ8ドル。濃厚な芳香のジャワコーヒードは1キロ14ドル、香り豊かな高級種のアラビカは1キロ18ドル。かまぼこの「甘辛」は、好みのかまぼこをザルに取って買うシステム。威勢も感じも良いお店。ポールの類は4〜5個1ドル、大きめものは1個40〜50セント。

**「ザーサイと大根のサラダ」** 材料(4人分)：大根10センチ、きゅうり1本、ザーサイ(ごぶし大を5ミリの薄切りにして6〜7枚)、ペーコン3枚、ゴマ油大さじ1〜2 作り方：①大根は薄切りにしてからいちよう切りにし、塩をふつてもんでおく。②きゅうりは、まな板と平行に半分につけて薄切りにし、塩をふつてもんでおく。③ザーサイはまわりのチリを洗い落とす。塩がキツすぎる場合は、水につけて塩抜きしてからみじん切りにする。④ペーコンは1センチ幅に切り、コ

マ油で炒める。⑤大根ときゅうりを手で絞って水気を切り、小鉢に盛り、その上に④をかけ、よく混ぜて出来上がり。

**「ホーメードかりんとう」** 材料：(A)：薄力粉400グラム、ベーキングパウダー小さじ1(2回ふるっておく)、(B)：ハチミツ大さじ1、ぬるま湯大さじ4、塩少々、卵1個、たれ：黒砂糖150グラムと水20ccを弱火で煮溶かす。(最後に白ゴマを入れてもグッド) 作り方：①(A)をよく混ぜ合わせる。

①に(A)を少しずつ入れ、よくこねる。②打ち粉をしながらのす。③適当な幅に切り、ねじりながら中温の油で揚げる。④揚がったら、ステンレスのボールにあげ、たれをかけてよく混ぜる。⑤トレイに1つずつ並べて乾かす。

**番外編** テイオン・バル・マーケットが面するセン・ポー・ロードには、多彩な小売り店も軒を連ねています。Siew Choon Medical Hallは、歴史ある漢方と日用食器のお店。値段は安めで、菜も一通りありますが、ここではクレイポット(土鍋)が安い。

片手タイプが6、7、10ドルの3サイズ、10ドルの大サイズは、お粥にも使えて便利。両手タイプは8ドルと10ドルの2サイズ。

近くのHock Eng Hinは、日用雑貨・金物のお店。ちょっととした家庭用品(パーベキュー用金網、マグネット、タオルかけ、日用食器、ビニール袋、金具他)や各種電気コードなどいろいろな雑貨があつて便利だ。



Hock Eng Hin: #01-47 Seng Poh Road  
営業時間：月〜土8:30〜19:00  
日 10:00〜15:00

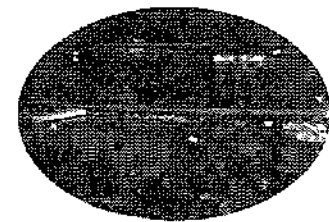


Siew Choon Medical Hall: #01-39 Seng Poh Road  
営業時間：月〜土8:00〜17:00  
日 8:00〜12:00

フアラール・ロード沿いにあるウエットマーケット、HDB(公営団地)の中にもありますが、周辺にコンドミニアムが多い場所柄、外国人買い物客も比較的多いマーケットです。他のマーケットでは余り見かけない西洋野菜がある上、英語が通じるお店が多く、外国人でも買いやすい雰囲気を感じます！



Empress Road Market



料(01-24他)、ローストミート(01-48)、豆腐(01-63)、コーヒード(01-92)、生花、衣料、雑貨と一通り揃っています。金魚屋さんも！  
ホーカーセンターが隣接している。マールケット向かい側に小売店が並んでいるので、行楽時に立ち寄り道でできる楽しみもあります。

**行き方**  
ファラーロードのSommerville Grandeurコンドの向かい側にあるバス停のすぐ横。バス93、153、165、174、186、855、961番。  
Block 7 Empress Road

段が表示されていて、ほしい野菜が揃っている店で購入したいでしょう。お値段は、スーパーに比べると少し安め。例えば、キャベツ1キロ1ドル、大根1キロ1ドル、にんじん1キロ1ドル20セント、じゃがいも1キロ80セント、ナス1キロ1ドル50セント、ねぎ1キロ1ドル50セント、玉ねぎ(小)8個入り1ドル、ブロッコリー(中)1個1ドル50セント、しょうが1キロ2ドル、ライム(大)1キロ2ドルなど。まとめ買いするとお得です。  
野菜は、中心部のスーパーでも結構お買い得品があります。このセンターに行く時は、どちらかと言えば「シンガポールの卸売り市場を見学しちゃうおうち」の気構えで行く方がいいかもしれません。



**行き方**  
車が便利。駐車場あり。  
West Coast HighwayからWholesale Centreへ入る。またはバス10、30、51、143、200番でハウバーピラ前下車、ハウバーピラを背にしてバシ・パンジャン・ロードの向かい側右手。



**その他HDBのウエットマーケット**  
ウエットマーケットはこのほか、ほとんどのHDB区域にあります。自宅から近いマーケットを地図で探して、トライしてみるのがいいでしょう。  
なお地図は、シンガポール全体がわかる「Singapore Street Directory」のほか、MRTやバスが走っている地域な「Transitlink TRAVEL MAP」(6ドル)もとても便利。ウエットマーケットやホーカーの位置も明示されています。団地を含めた建物の詳細、MRT駅周辺、バス停とバス番号が表示されているため、車はもたず、MRTやバスを利用する時に役立ちます。(ただし、非居住区など一部遠隔地は掲載されていません) MRT駅構内のセールス・オフィス(ブレイドカード購入窓口)で購入できます。

**東西旅行社 TTS TRAVEL MANAGEMENT PTE LTD**

ツアー	滞在ホテル名	出発日	料金*
パリ	パリ Hilton ホテル	12月24日~27日, 12月29日~1月1日	SS1330.00
ゴールドコースト	レジェンズ&コートヤード	12月22日~27日, 12月27日~1月1日	SS1385.00
パース	シェラトンパース	12月23日~27日, 12月29日~1月2日	SS1385.00
モルジブ	パラダイスアイランドリゾート	12月22日~27日, 12月28日~1月2日 12月29日~1月3日, 12月30日~1月4日	SS2630.00
モーリシャス	ラディソンプラザリゾート	12月23日~26日	SS2188.00
モーリシャス	ラディソンプラザリゾート	12月27日~1月2日, 12月30日~1月5日	SS2868.00

\* 毎日より料金が高くなります。詳しくはお問い合わせ下さい。  
クラブメッドは世界各店へのパッケージツアーを特別料金にて提供しております。  
190 Middle Road, #03-28 Fortune Centre, Singapore 188979  
Tel : 337-9297 Fax : 337-5513 e-mail : tozai@pacific.net.sg

**ANEW BEAUTE SALON** 毎日の生活に 少々お疲れの方へ。 10% OFF

フェイシャル ボディケア 足ツボ・気功マッサージ

カラーゲンエステ ボディマッサージ  
漢方エステ ボディスクラブ  
シミエステ etc ボディパック etc

大好評パッケージ  
足ツボ・ボディ・フェイシャル  
100分 \$195

◇お客様の80%は日本人の方ですので、安心してご利用下さい。(日本語スタッフ専任)  
マリナスクエア店 TEL:3334420(予約制) FAX:3334421  
営業時間: 10AM-9PM (日曜日営業)  
8, Raffles Boulevard, #03-206/208/233 Marina Square

**シンガポール国際日本語教会**  
International Japanese Church of Singapore

■牧師 加藤 孝 住所: 7 Kay Poh Road  
■Tel: 465-6185 Fax: 465-6471  
■礼拝(毎日曜日): 16:00~18:00  
■場所: Kay Poh Road Baptist Church Road

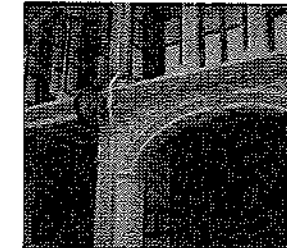
River Valley Road と Zion Road との交差点すぐ横です。  
日曜日の礼拝に皆さんどうぞ来会ください。

**A kyu gourmet**

**ラ・スモルフィア**

**Gourmet A 級 B 級 日記**

ラッフルズホテル裏にある、お洒落なイタリアンレストランが「ラ・スモルフィア」。本場仕込みの味とたっぶりとしたボリュームが評判を呼んでいるレストランです。落ち着いた雰囲気の内装は、月曜から土曜の午後8時30分以降、生バンド演奏も行われます。  
ランチならセットランチ(24ドル50セント)がイチ押し。スープ、メインコース4品の中から選択、デザート、コーヒーマーは紅茶付きの充実メニュー。取材日は、メインコースにお馴染みスバゲティ、ポロネーズを選択。ボリュームもさることながら、クリーミーなトマトソースに挽き肉がたっぷり入って、絶妙な味わい。シンガポールで食べられるポロネーズの中で、文句なくトップクラス！  
ランチがあんまり美味しかったので、後日改めてディナーにトライ。



La Smorfia  
36 Purvis Street #01-03  
☎338-4322 FAX:883-2153  
営業時間: ランチ 12:00~14:00  
ディナー 18:30~22:30

アラブストリートに近く、モスクの裏手にあたるカンダハル・ストリートにある新しいインドネシアレストラン。偶然見つけた友人が、「味も感じも良い」と勧めてくれたので、早速トライしてみました。  
白い外観の店内に足を踏み入れると、インテリアもBGMもインドネシアスタイルで、落ち着いたエスニックムードが漂っています。迷った末ランチセットメニューを注文。スープ、ガドガド(温野菜サラダ)、メインコース(チキン、ビーフ、白身魚のうち1品)、マンゴパイ、コーヒーマーは紅茶付きで、値段は何と8ドル！しかも税ササービス料込みだから嬉しい。メインコースは三品とあり、インドネシア風味ですが、激辛ではありません。辛いのは絶対ダメ！という方はホリユームアップ。ビーフはルンダン風、チキンはピリ辛ソテー。ご飯とよく合います。スー



32 Kandahar Street (5pm以降駐車無料)  
☎297-6162  
営業時間: ランチ 12:00~15:00  
ディナー 18:30~21:30

**MIKASA** ミカサ・ヘアサロン  
400 Orchard Road #03-41 Orchard Towers (S)238875  
TEL: 8875525

ミカサは、くつろいだ雰囲気いっぱいの新しいヘアサロン。日本語を話すフレンドリーで経験豊かなスタッフが、皆様のお越しを心よりお待ちしております。より良いサービスと確かな技術で、是非お試しください。

**スーパーストレートパーマ**  
くせ毛の人でも長いストレートヘアを保てます

ヘアカット、シャンプー、ブロー  
**Female \$35 Male \$30**

営業時間: 10am~7pm (月~土), 10am~5pm (日) 定休日: 火曜日  
エスカレーターを降り、北東というレストランが見えたら左にお進み下さい。MIKASAは右手にある2軒目の店です。

前菜はトマト&モッチエレラチー(18ドル)、メインコースは人気のイカスキのスパゲティ(スパゲティアルネロディセビア、25ドル)、そしてハウスインの白を注文。ワインリストも充実していて、イタリアだけでなくオーストラリア、スペイン、フランス、チリ、ニュージーランドなど、世界各地のワインが一些に。ワイン党にはたまらない魅力です。ハウスインはとても飲みやすく、アルコールが得意でない方でもいただけます。そして前菜とイカスキは期待通り超ハナマル。くどくどは無いけど深みのある、日本人好みの味です。アルミホイルに包まれて登場するスパゲティカルトツチヨ(二人分50ドル)も食べたかったなあ。デザートは、スタッフお勧めのピーチアイスクリーム(8ドル)に挑戦。ピーチを形どった外見がメチャかわいいういっぺいの香りパッチリ、ほんのり酸味が効いて、中央にお楽しみチョコボールが隠れていて、楽しさいっぱいのおデザート。  
家族連れ、カップル、友人同士で、ゆつたりと美味しい食事が楽しめる、素敵なレストランです。

**B kyu gourmet**

**Kalioerang**

**第47回**

ますます好調のこのコーナーは、コ集かたの意地が凝縮されたパルティ。独断的だが偏見情報である皆さんのメムメなみなお役に幸いです。

●A級の基準●  
▼落ち着いた食事のでき、デートにも使えるおしゃれな店。でも料金はリーズナブルであること。

●B級の基準●  
▼安くても美味しい。ほかでは味わえない自慢の一品で評判の「通」の店など。

プは日替わりで、取材日は骨付きチキンと野菜、香辛料を煮込んだトムヤムスープに少し煮た味のものでした。ご飯にスープをちよつとかけても美味しいです。  
もちろん一品ずつ注文してもOK。チキン料理(各8ドル)、ビーフ料理(各8ドル)、エビ料理(各8ドル)、魚料理(8~12ドル)、野菜料理(各6ドル)、サテ(8ドル)、スープ(各6ドル)、デザート(2ドル50セント~3ドル50セント)とお手頃価格。タイガービール(5ドル)とワイン(8ドル)もありませう。  
インドネシア料理は、地方によりさまざま。ここでは、ジョグジャカルタ(ジャワ島中部の古都)、パレンバン(スマトラ島南部の都市)、パレンバン(ジャワ島中部の学都)、ジャカルタなど、各地の料理が楽しめます。スタッフのサービスもハナマルの。お値段が味わえるレストランです。

**Aromatherapy / Reflexology**

HEALING GARDENS  
29 SCOTTS ROAD

ツボ療法を併用した本格的なイギリス式アロマセラピー/リフレクソロジー  
ストレス解消、慢性の肩こり、腰痛、神経痛、偏頭痛、PMSなどの治療及び体のバランスを取り戻す効果があります  
詳しいお問い合わせ、ご予約は 733-3507 まで

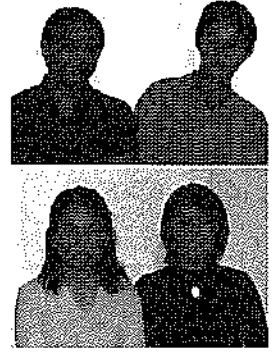
# 新連載!

## We Love ニッポン

### 第1回

今月号から、タマセク・ポリテクニク(理工学院)で日本語を勉強している学生達による「シンガポール人から見た日本のあれこれ」を紹介していきます。同校はシンガポールの高等教育機関のひとつで、学生総数は約1万2500人(全四学部)。うち、約1100人(二〇〇〇年七月現在)が日本語を勉強しています。

第一回は六月に研修旅行で大阪、神戸、京都を訪れた三年生四人の登場です。



出演者(敬称略)  
ホー(Seo Yeon): エンジニアリングコース専攻、趣味はサッカー、水泳、バスケット、マンガ、エンジニアリング(写真左上)  
エイモス(Tong Jaeng Ansa): エレクトロニクス専攻、趣味はサッカー、水泳、エンジニアリング(写真右上)  
パメラ(Pamela): ビジネスコース専攻、趣味は映画、音楽鑑賞、旅行、放送ジャーナリスト志望(写真左下)  
ピッキー(Choi Seung): ビジネスコース専攻、趣味は水泳、映画、サイクリング、旅行、ジャーナリスト志望(写真右下)

●きれいな日本  
ホー: 僕は日本に行くと、「日本人って礼儀正しいなあ」とつくづく感じました。エイモス: ホント。車で電車を待つ時もきちんと整理している。人も親切だし、ピッキー: 日本はきれいな。人も親切だし、パメラ: そうね、道路もきれいだ。日本人はゴミをポイ捨てしないのね。エイモス: そうそう。シンガポールだったら、路上でゴミを捨てても大して気にならないけど、「日本だと罪悪感を感じて、ポイ捨てなんてできなかった」。

ホー: ゴミが落ちてないし、ゴミ箱もあまり見あたらない。エイモス: うん、駅内外や路上でゴミ箱を探すのが一苦労だった。それから日本の分別ゴミにも驚いたよ。ホー: 僕のホストファミリーは、空き缶もちゃんと貯めてリサイクル回収に協力していた。

●「有油」と「余裕」  
パメラ: 百円ショップも楽しかったな。きれいだ。結婚用の祝儀袋を買っちゃった。エイモス: 僕も百円ショップに行きた。たくさんのお土産を買った。ホー: 僕のお土産は下駄。ピッキー: 買った物も楽しかったけど、日本語をほめられて嬉しかった。ホー: そうだね。最初はとっても難しかったけど、だんだん慣れてきて、今はパッチリ大丈夫だ。

エイモス: 僕も「スゴイ」ってほめられたよ。それから、日本の鉄道システムには感心させられた。電車が普通急行、特急に分かれていて、とても合理的。でも一度、友達と電車に乗った時、恥ずかしい思いをしたんだ。ターミナル駅じゃない見知らぬ駅で、みんな席を立って降り始めた。僕と友達も喜んで座席に座ったんだけど、……ホーに降り立った乗客みんなが、怪訝そうな顔して僕達を見て。訳がわからないうちに僕達が座席を離れて、僕達も降りちゃった。(編集部注: 回送電車だったのかもしれない)

ピッキー: 私は、いとことホストファミリー宅に泊まって、お笑いエピソードが盛りだくさん。私達二人が料理をするのにも、調理油があるのと尋ねた私に、いとこが中国語で「ヨウユウ(有油: 油があるの意)」と答えた。たまたま、ホストファミリーがその一言を耳にして、日本語の「余裕」と勘違い。私達が料理に自信があつて、「余裕、余裕」と言っていると聞いて、(笑)

●お風呂大好き!  
パメラ&ピッキー: ホストファミリーと過ごした日も、貴重な体験ね。ホー: 僕は毎日、ステイ先のお父さんとビールとかお酒を飲んじゃった。エイモス: 僕もだよ。パメラ: ふと寝たのめい寝たのめい。たわ。ちよつと枕が小さめだったけど、ホー: 僕は小さい時、床にマットを敷いて寝ていたから、ふと寝ることに全然違和感はない。エイモス: そう? 僕はやっぱりベッド派。あと、僕の所も枕が小さかった。ホー: 僕なんか、枕なしで寝たよ(笑)。ピッキー: 日本のお風呂も好き。全員: そうそう、お風呂はとっても気持ち良かった!

パメラ: 料理もハナマル。ホストファミリーが焼き肉と焼き肉を作ってくれて、とっても美味しかった。エイモス: うん、日本食は美味しいよね。僕はお好み焼きと焼きそばが好き。ピッキー: 私もお好み焼きが一番好き。

●「ガングロ」にびっくり!  
ホー&エイモス: 関西弁も面白かったね。「おもしろい」とか、「ムチャクチャ」「はよお帰れ」「おおきに」とか。ピッキー: 日本語って、挨拶言葉が多くて好き。それから、若い人はファッションが個性的で、自分流のスタイルを持っているように感じたわ。パメラ: そうね。日本人って、ファッションがバラエティ豊かだった。エイモス: ファッションと言えば、日焼け肌、白いメイクの女の子が多くてビックリ。あれ、「ガングロ」って言うの?(笑)

ホー: 僕はT.V.コマーシャルがとっても面白かった。エイモス: うん、あと、タバコが安い! 僕は大阪で子供祭りに参加したことが印象的だった。参加者の中で大きいのは僕だけ。子供と一緒に神輿をかついだり、ドッジボールしたり。ホストファミリーは、ハッピをお土産にくれたんだ。

ホー: 僕はほとんど毎日、ホストファミリー宅の男の子達(七歳と五歳)とサッカーをして遊んだことが楽しい思い出だ。

パメラ: 私の一番の思い出は京都、前から行きたかった金閣寺をこの目で見られて感激。京都はベースがゆったりとした感じで、快適だった。ピッキー: 私は、いとこと温泉に行きたことが一番印象的。ちよつと熱さかしく感じたけど、思い切つて入ったら、リフレッシュできて気持ち良かった。

全員: また機会があつたら、是非日本に行きたい。パルティ読者の皆さんも、シンガポールの生活を楽しんで下さいね。美味しい日本食レストランの進出も大歓迎です!

Special Thanks to Ms. Kondo and Mr. Sato, Temasek Psychiatric Language & Communication Division

# Mrs. COCO.

## トレンド。その9

### ウォッチャー

#### シティ・リンクでクールな半日ショッピング

端から端まで車を飛ばせばほんの一時。地図で見れば「まじく」のシンガポールですが、土地は本当に狭いわけ。ここに約400万人がひしめいているのですから、やはり人口密度はかなり高いでしょう。私が来星した15年前は約300万人と言われていました。シンガポリアンだけでなく、外国人も増え続けています。どうりでショッピングセンターもレストランもどんどん増えているのに、どこへ出かけても人が多いわけですね。

こうなると、街が平面的に広がるには限界があり、高層ビルを建築して上へ上へ物理的に当然のことなんでしょう。

シンガポールにも本格的な地下街、シティ・リンクが登場しました。オーチャード駅からスコッツへの地下通路やラッフルズ・ブレイス駅地下のショッピング街がありました。

最近のシンガポールのショッピングセンターに共通しているのは、コーヒーショップが多いことです。ここも例外ではなく、やたらにコーヒーショップとレストランが多い。コンピューターを置いているサイバーカフェもあるし、サンドイッチパーもあるし……。それに、日本食レストランも一軒見つけました。「紅石」というレストランで、マリーナ・スクエアに近い方の角に位置しています。

そうそう、このシティ・リンクは途中、曲がり角があるけれど、基本的に一本の長い地下街になっていて、迷うことはありません。とはいえ、入り口が途中のインフォメーション・カウンターで地図、つまり全店の名前入りの案内図を手に入れたおとよいでしょう。

さて、ショッピング案内の続き……。H.M.V.のCDショップもあれば、スポーツ・アパレル(ナイキとアディダス)と、文具店、眼鏡屋、ドラッグ、ストア……たいいていのは見られます。

そして、どこにもあるジョルダノとU2。ブティックも数多くありますが、「メレンジエ Melange」は、専門店の第一号をオープンさせました。今までの高級店などにコーナードはあったものの、独立したブティックはここ一軒のみ。お出かけ用のちよつとフォーマルなドレスやスカート、を置いていて、マダム御用達という感じですね。それに人気急上昇の「フレンチ・コネクション」。これってフランスのブランドかと思ってしまうんですが、実はUKつまりイギリスのブランドです。イギリスのブランドというところ、ローラ・アシュレイがあります。フレンチ・コネクションの方がヤング向きですね。

さらにヤング向けなら「ブラッシュ」ユアンド・スプレッシュ。この店はウイスマ・アトリアにもありますが、シンガポールではまだ少ないサファード・ブランドです。その例のハイビスカス柄のシャツとかワンピースが、サイバーボードがサイバーボードなので、すぐ目につくでしょう。最近シンガポリアンにも人気のトッコも見かけました。

人工的なサブテラニアン

シティ・リンクがオープンして間もない時、私はこの地下街をぶらぶら散歩しました。午前中だったせいかなが少なく、コーヒーショップにはヨーロッパのバックパッカーの姿。H.M.V.からはJポップが流れてきます。そして海外ブランドのブティック……。

シンガポールの街は、もうとても東南アジアとは思えないほどコスモポリタン・シティに



**HO 保 KEN** MAP We are Here!

Foot Reflexology

足ツボマッサージ	30分	\$20
足+背+肩	40分	\$30
全身指圧	50分	\$40

4人以上でご利用頂きますと、お帰りの際、豪華ミニパン(10人乗)を無料で手配致します。(要予約)(日本語スタッフ有り)

NO. 130 ARAB STREET SINGAPORE 199821  
Tel: 2949065 営業時間 平日10:00~9:00 日・祝10:00~6:00

**SI NET GA KOREAN RESTAURANT**

本格的韓国料理レストラン。シマガでは、朝鮮人参とチキンのスープ、シーフードパンケーキ、冷麺、ブルゴギ、ブルガルビなどの韓国料理を提供してあります。

ご予約に合わせて伝統的韓国料理の特製フルコースも提供いたします。宴会、結婚記念日、誕生会などにご利用下さい。25名様までの個室をご用意できます。

#03-10/12 Suntec City Mall (Tower One) 3 Temasek Boulevard  
Singapore 038983 Tel 3339598  
Lunch 11:30 - 3:00 Dinner 5:30 - 9:30

**HAEBOK'S KOREAN RESTAURANT**

10% OFF 5名様より

HAEBOK'S KOREAN RESTAURANT  
ヘボック韓国料理店  
(タンジョンパガーロード沿い)

元祖の味をお楽しみください。  
コーリアンバーベキュー、牛タン、カルビ、フデチゲ鍋

営業時間  
ランチ: 11:30am ~ 3:00pm  
ディナー: 5:30pm ~ 10:00pm

お問い合わせは  
☎ 223-9003 FAX: 223-9004  
44-46 Tanjong Pagar Road

**Massage Authentic** マッサージ オーセンティック

◆本格的タイ式ボディマッサージ 30分 \$28 / 90分 \$65

営業時間 11:00am~10:00pm  
※~11:00amはご予約の方に限ります

10回パッケージ  
\$30 ..... 45分  
\$40 ..... 60分  
\$55 ..... 90分

女性の方も安心してご来店ください。 体も気分もスッキリ! 爽やか

24 PAGODA STREET (CHINATOWN MALL)  
TEL: 3245515

お母さんのための英会話

At the Restaurant

A: What would you like to eat?  
B: What is "Today's Special" on the menu?  
A: "Today's Special" is Kobe beef.  
B: Great! Why don't we try it?  
A: Good idea, but it's a little expensive....  
B: But it's a good chance to spoil ourselves.  
A: And what's more you love Kobe beef.  
B: Yes, I do. I adore Kobe beef.  
A: "Today's Special" it is!  
B: Let's go Dutch.  
A: No, no, no. Today it's on me.

レストランで

A: 何が食べたいですか。  
B: 今日の"お薦めメニュー"は何ですか。  
A: 今日の"お薦めメニュー"は神戸牛ですよ。  
B: すごい! 食べてみませんか。  
A: いいですね。ちょっと高いですが.....  
B: でも、贅沢を楽しむいいチャンスだから。  
A: それに、あなたは神戸牛が大好きだし。  
B: はい、私は神戸牛がとっても好き。  
A: "お薦めメニュー"にしましょう。  
B: 割り勘にしましょうね。  
A: いいえ、いいえ。今日は私のおごりです。

A MODERN-DAY FABLE 現代の寓話

Every cloud has a silver lining!

どんな時にも希望はある!

"The hotel is fully booked," the clerk shouted rudely. "What's more the restaurant is not yet open. It's too early for breakfast."  
"Heh, you!" I turned and a man in military uniform took out a pair of handcuffs. "You're under arrest," he said. "Come with me to the police-station." He then pulled his finger across his throat. "He's going to cut my throat," I thought. "He's going to kill me!"  
He took me to a small dark room. In the room there was a table. On the table there were plates of food. Next to the plates there was a large bottle of vodka.  
"Hold out your arms," he said and removed the handcuffs. "You're now a free man! Please join us for breakfast and enjoy our Ukrainian hospitality!"  
We then sat and talked and ate and drank for two hours. It was an extremely enjoyable breakfast.

—単語の意味—	
Fully booked	全部予約済み
shouted rudely	荒々しく叫んだ
not yet open	まだ開いてない
in military uniform	軍隊の制服を着ている
a pair of handcuffs	一組の手錠
under arrest / free	逮捕する/釈放する
to cut my throat	のどを切る
going to kill me	私を殺すつもりだ
a bottle of vodka	ウオッカの瓶
remove / removed	外す/外した
join us for breakfast	私達の朝食に加わる
enjoy our hospitality	私達のもてなしを楽しんで下さい
Ukraine / Ukrainian	ウクライナ/ウクライナ式の
extremely enjoyable	最高に楽しかった

The moral of the Story【教訓】  
A friend in need is a friend indeed!  
まさかの時の真の友!



Every month there is a prize for the best FABLE from a housewife.  
This month's topic is: "Hospitality with a smile"

他の国の言葉と文化を勉強しましょう!  
英語で話せる真の友を作りたい人は、  
電話を下さい。ディック(☎463-0966)

Web: <http://www.inlinguasingapore.com>  
E-mail: [courses@inlinguasingapore.com](mailto:courses@inlinguasingapore.com) @Sophos Training Centre

今月のことわざ

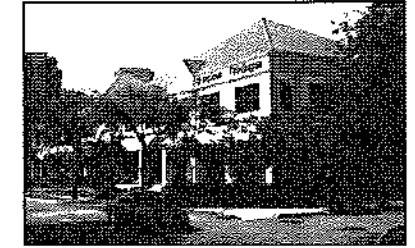
When in Roma,  
do as the Romans do!  
(郷に入っては、郷に従え。)

inlingua® School of Languages

語学のプロから  
学んで下さい

インリンガ・シンガポール 12カ国語が学べる語学トレーニングの国際機関

- 国際的なビジネスマンの特別英語コース
- 日本人小中学生・高校生の英語コース
- お母さんのための英会話クラス  
(親子で学習する場合は優待割引有り)
- 毎日3,4,6時間の集中コース  
(日本語・英語・中国語・マレー語)
- ローカルスタッフの特別日本語コース



シンガポールで29年の歴史、教室数40室、教師数80名、充実した設備と最高の環境の中で、学習者のニーズに合わせて懇切丁寧な指導を致します。

担当: リチャード・セイジ (日本語でどうぞ)

1972年に開校して以来、現在まで屈指の名門校として世界的に評価されています。

41 Sunset Way, #02-01/04 Clementi Arcade, Singapore 597071. Tel:(65)463-0966 Fax:(65)467-5483  
1 Grange Road, #04-01 Orchard Building, Singapore 239693. Tel:(65)737-6666 Fax:(65)737-6007

郵船トラベルで全日空のチケットを買って  
蘭の花をもらっちゃおう!!

期間限定

7月26日~9月30日 (シンガポール出発ベース)

※呼び寄せ航空券は対象外となります。

全日空ポケモンキャンペーン

※全日空ポケモンキャンペーンのプレゼント要領は所定のルール適用となります。



+プラス

郵船トラベル蘭の  
ギフトボックス・プレゼント

※日本への宅配または「お持ち帰り」をご指定ください。

- 往復エコノミー・クラス: 10本入り詰め合わせ 1箱
- 往復ファースト・クラス: 25本入り詰め合わせ 1箱

- 往復ビジネス・クラス: 15本入り詰め合わせ 1箱

■詳細は弊社スタッフまでお問い合わせください。

郵船トラベル Tel: 7321511 Fax: 7330216

YUSEN TRAVEL (S) PTE., LTD. 391A, Orchard Road #09-03, Ngee Ann City Tower A Singapore 238873



# じゃらん

## 無料伝言板

●掲載ご希望の方は、**ファクシミリ**(Fax: 2940948)または、**郵送**(11B Jalan Pinang, Singapore 199143)で、編集部までお申し込み下さい。勝手ながら、このコーナーに關しましてのお電話でのお問い合わせは一切お断りしております。●締め切りは**毎月21日正午**です。●誌面でご紹介した情報は、毎月15日にホームページ(リンク先含む)にも掲載致します。ホームページ掲載に不都合がある場合はその旨、明記して下さい。●**批判目的の内容(教えます、お部屋貸しますなど)及び求人広告**は有料です。また、探しています、お知らせでも**企業や店舗の営業案内、テナント募集所等**は有料となります。掲載料は**50字以内\$30、100字以内\$50**。クロスチェックを原稿と一緒に郵送下さい。支払先は**Parti Pte Ltd**です。尚、領収書は発行しませんのでご了承下さい。●このコーナーでは、ご依頼者からの情報をそのまま掲載しています。パルティでは内容についての責任は負いかねますので、どうぞご了承下さい。

## 教えます

日本語教師養成学校 創立14年  
英語を使った日本語の教え方を学んでシンガポール人に日本語を教えるみませんか。通信コース(6カ月、シンガポールからも可)通学コース(1カ月)授業料:US\$1,195(教材込) The World Japanese Language Centre 4/49-51 Bay Rd Waverton NSW2060 Australia ☎(61)2-9955-8732 FAX:(61)2-9460-1250 E-mail: yahiro@eagles.com.au 日本語でどうぞ。

役に立つ英会話教えます。  
英語を教える資格と免許を持ち、長い経験があります。ビジネスマン・主婦から小・中・高校生まで、役に立つ英語を教えます。日本語が話せるので、全く英語を話せない方も安心してわかりやすく英会話を学べます。個人でもグループでも可。出張も致します。お気軽にお電話下さい。ご連絡はMdm Chua, TEL 738-5859まで。

中国水墨画教えます。  
現在、シンガポール大学とNTUで美術の特別カリキュラムを担当しています。月謝は50ドル/月。TEL: 223-0025, 221-5740 またはPG: 93207309 Lydia Tan (Ms)

フラワーアレンジ教室  
生花を使い初心者から。リバーバレー近く。Tel & Fax: 734-2467

ラジオ番組でおなじみのキャサリーナ細井主宰料理教室。毎週木曜午前10時からです。お問い合わせは電話: 227-3777, FAX: 227-7477 e-mail: class@culinary.com.sg

英会話生徒募集  
日本の英会話学校で教師経験があり日本語が話せます。レッスン内容と時間についてはご相談にのります。PG 95926130(日本語でどうぞ)

日本人の為にクラシックバレエ教室  
10月新しいアダルトクラスができます。土曜日19:00~20:30, 火・木曜日13:30~14:45, 9月18日以降受付可。Tel: 278-1502 Fax: 276-1015

パンフラーの師範免状を習得している先生が初級者向けのミニ野菜、鈴蘭、桜、その他とてもリアルで可愛い作品を出張して教えます。1グループは3~5名、作品の見本もあります。☎イノツメ 4599851

プロの水泳コーチがあなたのお宅にうかがいます。自宅にいながらにあなたのレベルに合わせた指導を行います。コースはいろいろ、子供から大人まで、その他ご要望にお応えします。詳しいお問い合わせは、Mr. Colinまで。電話 96368131 お気軽にお電話下さい。

## 求人

日本人または日本語の出来るビューティシャン及び受付スタッフを募集しております。興味のある方は、下記までお問い合わせ下さい。担当Ms.リン  
Tel: 738-4448  
Clinique D'Esthetique Takashimaya S.C.

日本人スタッフ(女性希望)募集  
英語に堪能 要編集経験(2年以上)  
要コンピュータ 在宅勤務可能  
詳細はパトリシアまで 電話440-6783

## 譲ります

グッチのバッグ 黒・レザー・シルバーのバックル付き、サイズ縦30cm×横30cm。6月に\$1,050で購入、新品同様。\$800(交渉可)連絡先: 9623-7931 (Ms. Chanelまで)

①CASIOのキャッシュレジスター(CE-4000)9カ月使用、スベアのペーパーロール、リボン付き\$550 ②SONY国際放送受信用ラジオ、8カ月前に購入(ほとんど未使用)\$145 ③VIDAL SASOONホットカーラー、数年前に購入(未使用)\$15 連絡先(HP)9730-5032

ネコ差し上げます(無料)。黒猫、8カ月、オス。予防接種・去勢手術済。カルテ付(動物病院)。とても人なつこくやさしい性格です。娘のアトピー悪化のため、やむを得ず、手放さざるを得なくなりました。是非ご連絡ください。HP 96459702

引越しの為、以下をお譲りします。未使用のものもあります。  
①ダイニングテーブル(半年使用)72×

118×71.5cm \$90 ②チェア(木製・折り畳み指揮)4脚(半年使用)各\$20 ③カーテン(厚手生地、山吹色)5枚(未使用)140×225cm各\$20 ④カーテンレールセット(a)カーテンバー2~3.8mまで調節可能、黒色(b)アクセサリ(c)バー用フック(ディカーテン+厚地カーテン):いずれも未使用、合計\$35 ⑤シングルサイズDuvet(ブランケットのような物)カバー付き、1回のみ使用\$12 ⑥Storage棚2種類(a)88×110×54cm \$80, (b)90×50×73cm \$60、棚の高さは変えられます。用途に合わせてドレッサーや本棚などにもできます。⑦カジュアルテーブル(ブルー)45×30×45cm \$8:以上IKEA製です。⑧日本のドラマシリーズVCD1セット\$15、テーブルセット\$18、バラエティテープ1本\$1、映画(英語のみ)1本\$5より ⑨ドロアー4段(木目調)61×89cm \$90 ⑩くつ置き(キャスター付き、全5段:上3段66×25/下2段32×92cm) \$15 ⑪ドアホルダー(マグネット式、未使用) \$3 ⑫ダブル式吸盤(未使用) \$3 TEL: 358-0280(平日は夜7:30以降)までご連絡下さい。

①各種(100VA~1000VA)変圧器\$10~  
②未使用富士通熱転写リボンセット(W)1つ\$2(20個以上あり) ③未使用Violin bar \$10(1/2, 3/4, 1/4)HP: 98507492

帰国のため、2匹の猫をもらっていただける方を探しております。帰国後はペット禁止の社宅に住まなければならない、日本へ連れて帰ることを断念しました。一見雑種に見えますが、どちらもベルシャ猫です。とても人なつこく、愛嬌のある2匹です。Eメールをご利用の方には、2匹の画像を送付させていただきます。ご連絡をお待ちしております。マイケル:93年生まれ・チンチラベルシャ・シルバーグレー・雄・去勢手術済、トラ:94年生まれ・ベルシャ・茶・雄・去勢手術済  
HP: 9789-5654  
E-mail: hm400410@singnet.com.sg

YAMAHAピアノ \$2200 送料御負担下さい。HP 96644671

①スキャナー: MICROTEC、スリムスキャンC3(未使用) \$80 ②ディズニーベビー用3WAYカーシート \$70 ③A型ベビーカー(アププリカ) \$50 ④B型ベビーカー(コンビ、プリマノーヴァ:ロック難有) \$20 ⑤ベビー蚊帳(120×70×70cm/¥5,000) \$15 ⑥新生児用だっこネット(横型、2回使用) \$20 Tel: 736-2530(9:00~18:00)

ABCマット、三輪車、子供くつ(男子用)USサイズ6、7、日本サイズ13.5、15.0、17.0。ぬいぐるみ、おもちゃ、生活雑貨、バッグ、その他\$1~。TEL & FAX: 836-6467

いずれも取りに来て下さる方に。引き渡しの時期要相談。(1)SONY34インチマルチテレビ \$800 (2)SONYマルチビデオ \$150 (3)シャープマルチビデオ \$200 (4)ミニコンボ(ケンウッド) \$150 (5)CDラジカセ(フィリップス) \$50 (6)正方形扇風機 \$10 (7)日本製5合炊き炊飯器 \$30 (8)小型冷蔵庫 \$50 (9)ジュースミキサー(ガラス製) \$30 (10)フードグラインダー \$20 (11)PC(デスクトップ+モニター) \$300 (12)クローゼ

ット \$50 (13)変圧器1500W \$100-120、1000W \$65、300W \$20、200W \$20、100W \$10 (14)アイロン \$5 (15)穴あけドリル \$30 (16)食器棚 \$100 (17)イケア製靴箱(白) \$10 (18)洋服ダンス×2 \$50 (19)折り畳みテーブル \$10 (20)ガーデンチェア(布製新品)×2 \$20、(プラスチック)×2 \$10 (21)ゴルフセット ドライバー+アイアンセット(男性用) \$50、(女性用)無料 (22)脚立 \$20 (23)ベビーゲート \$20 連絡先: 9652-6517(ボイスメールに入れて下さい)

①本棚・茶(幅29×奥29×高178) \$10  
②アイロン(PHILIPS) \$5 ③靴箱・黒(幅78×奥38×高76) \$10 ④ジューサー \$10  
⑤トースター \$3 ⑥布おむつ47組、おむつカバー(50cm-95cm)16枚、メッシュシート10枚、合計 \$15 ⑦ABCマット \$10  
⑧ステレオ(VICTOR日本製アダプタ) \$80  
⑨ドライヤー \$4 一部9月末引き渡し。TEL: 9658-7897

①SAMSUNG洗濯機(2年使用) \$50 ②タオルスタンド \$10 ③CDラック \$5  
④PIGEONポトルウォーマー(調乳に便利。離乳食の温めにも利用できます) \$15  
⑤TOSOブラインド(薄ピンク・幅112×高さ152) \$30 ⑥SHARPビデオデッキ \$50 TEL & FAX: 836-6340

## 探しています

イーストコースト又はホランドビレッジ近辺でコンドミニアムの部屋を探しています。予算は\$700(PUB込み)位を考えています。出来ればプールなどのファシリティが整っている所を希望しています。20代日本人男性 HP: 9699-0620  
A Japanese male (20's) is looking for a condominium room in either East Coast or Holland Village Area. The budget is up to S\$700. Full facility preferred. Please call HP: 9699-0620

シンガポール人女性とHDBフラットをシェアしていただける方を探しています。家具・エアコン付き/タナメラMRT駅より徒歩10分/バス停目の前/スーパー近くに有/日本人女性希望。詳細は荒木(Ms)まで ☎291-8031(6pmまで)

コードレス電話(なるべく新しいもの)を安価でお譲りください。TEL / FAX: 542-7037

電子レンジを安価で譲っていただける方を探しています。HP: 98507492

①ロイヤルコペンハーゲン1999年のイヤープレート ②コードレス電話 ③充電式ハンディ掃除機 ④1歳児用の秋冬服。安価にてお譲り下さい。よろしくお願ひ致します。TEL & FAX: 872-8840

1~3才位までのおもちゃやビデオ、女児服サイズ90~110センチを譲って下さい。Tel: Fax: 873-6991

以下のものをお譲り下さる方、ご連絡下さい。①留守電FAX ②パソコン(eメール、インターネットすぐできるもの) ③キッズコンピューターピコ(本体+ソフト) ④アンパンマンのおまる・補助便座 ⑤アンパンマンビデオ(アンパンマンとおやくそく①、②、ようちえんはたのしいな)その他幼児向けビデオ ⑥1.5歳からのLEGOブロック ⑦子供の靴用シューズラック Tel: 734-6548(9~14時)

雑誌「ヴァンテス」バックナンバー(99年1月号以前のもの)各\$3、ゴルフ練習マット \$5でお譲り下さい。Tel: 243-9261 (8:00PM以降または留守電まで)

子供服を作るために参考になる本を買いたい。取りに行きます。TEL: 894-6072

## お知らせ

ご自宅で産後(普通分娩、帝王切開)のマッサージ7回 \$440。頭痛、ストレス、身体の痛み緩和マッサージ(女性のみ)も可。☎7348009 PG94940437マリアン

美容師がお宅へ伺います。カット \$20から、パーマ&カット \$60、要予約、日本語可。月曜から金曜(木曜除く)、時間9:00AM~2:00PM。Tel: 442-6725 携帯: 9757-5268 中村トリナ

恒例のThe TRADERSが今回はANA HOTEL2階で催されます。アンティーク、布、洋服、ショール、ガラス、陶芸等の展示即売で入場無料。9月27日(水)10AM-7PM 28日(木)10AM-6PM 企画パッチマジック738-9312

出張でHair-cut致します。東京で10年以上経験のある美容師です。ウェディング・アップ・セットなども致します。お気軽にお問い合わせ下さい。まさこTEL: 887-0242

池坊生花展 9月の詩皆様お誘い合わせの上、是非ご来場下さい。

日時: 9月26日(火)10:00~21:30  
27日(水)10:00~19:00  
場所: 伊勢丹スコッツ4階

ぶるちーのBABYからのお知らせ  
0才児の赤ちゃんとのママのあそびの場です。みんなで歌ったり、手遊びしたり、おしゃべりタイムでお友達探しも楽しい時間を過ごしましょう。日時: 10月19日(木)10:30AM~12:00PM 会場: シンガポール日本人会館3Fファンクションルーム(日本人会とは別の活動です。会費: 6ドル(会場費) 申し込み: 10月10日(月)10:00AM~12:00PMのみTEL受付。FAXは随時前日まで可。ご連絡先を明記願ひます。先着25名まで。申し込み先: 785-3446, 786-3391, 235-2648(共にTEL/FAX兼) また、ボランティアを募集しています。音楽や子供の遊びに興味のある方、医療関係で活動されていた方、お気軽にお電話下さい。

パートタイムの好まさんをご紹介します。まじめできれいな中国系シンガポリアンの方。物静かで子供好き。我が家では週1回4時間、時給\$10でお願ひしています。イーストコーストエリアのお宅希望。TEL / FAX 542-7037

ダイヤモンドキッズサッカークラブ 小学生部員来たり! 毎週水曜日4:30~6:00PM、クレメンティ日本人学校の校庭で練習しています。見学大歓迎!! ローカルのコーチとサッカーをしてみませんか。☎7348009 PG94940437マリアン

政府観光局発行のガイドブック等で写真を担当しているプロのカメラマンが、写真撮影を承ります。週末の結婚式、パーティー、イベント等の写真、記念撮影など。お問い合わせは携帯電話97908139(MR. C. SEGARAN)。日本語ご希望の方は電話番号をお伝え下さい。折り返し日本人スタッフが電話致します。

ヘルプライン(無料電話相談)  
ボランティア団体、AWARのヘルプラインは女性からの悩みごとの相談に電話で応じています。例えば、シンガポール、日本における結婚、離婚、遺産等の法的手続きなどの質問にもお答えします。9月は毎週水曜日と第1・第3土曜日、午前9時から正午まで、フリーダイヤル1800-774-5935で受け付けます。日本語でお気軽にお電話下さい。(相談無料、匿名可、プライバシー厳守)。

家庭教師センター プロ家庭教師派遣  
**SUPER MEDIA S'PORE PTE LTD**  
http://supermedia.press.ne.jp FAX: 7385806  
超難関大学合格 ☎ 96168441-96791374  
会員の合格実績(最近3年間)  
愛知教育大学付属小学校・東京学芸大学付属  
竹早中学校・東京都立国立高校・東京大学  
ひとりひとりのエリート教育  
月謝 \$545~

居酒屋&日本食の店  
◆焼肉半額セール実施中◆  
◆巨人戦放映中◆ (9月末日まで)  
177 RIVER VALLEY ROAD, #04-02/03  
リャンコート駐車場平日AM10:00~PM04:00 祝日全日営業  
☎ 8830525 / 8830053  
FAX: 8830527  
(月~土曜日) 12:00~14:30/16:00~23:00  
※ラストオーダーは22:30  
(日曜・祝日) 12:00~22:30  
※ラストオーダーは22:00  
※ジュロン店(☎ 2612272/2645061)もよろしくお願ひいたします。

# PARTY Information

## 講演会

### 大学病院一般講演会

日時:2000年10月24日(火)

午前10:00~11:30

テーマ:「たけなになる薬の話」薬はどのように作られる?・市販の薬と病院の薬の違いは? など日本、シンガポールなどで薬の開発を手がける専門家から普段は聞けない薬の話をうかがえます。

講師:橋 真郎先生(薬学博士)

元筑波大学教授、シンガポール国立大学

病院シニアフェロー。

会場:シンガポール国立大学病院

セントリッジウィング3階講堂

Kent Ridge Wing Auditorium,

National University Hospital

5 Lower Kent Ridge Road

参加費用:無料

参加予約・お問い合わせ:10月20日(金)まで

に電話またはファックスにてお申し込み下さい。

大学病院日本語デスク(志賀まで)電話:

772-4458 FAX:777-8065(月~金9AM-5PM)

会場までの交通手段:バス14, 33, 92, 95, 97,

197, 198, 200番にてNUH下車。●タクシー

「NUHセントリッジウィング」と告げて下さい。

メインビルディング正面玄関へ行ってしま

うタクシーもあるので、上記ご確認の上、ご

注意下さい。●MRTブオナピスタ駅より病

院行きシャトルバス運行。●駐車場セント

リッジウィング1階

その他:お子様の託児施設は用意しており

ませんので、予めご了承下さい。

## コンサート

### China Dolls Live Concert 2000

チャイナ・ドールズ

タイの人気女性デュオ、チャイナ・ドールズのライブコンサート。初のマンダリン・アルバムは、タイで150万枚、台湾で30万枚、シンガポールでも7,000枚以上売れた実績があります。

日時:9月30日(土)20:00

会場:Singapore Indoor Stadium

チケット:\$35, \$50, \$70, \$80

お問い合わせ:SISTIC

### Singapore Symphony Orchestra

シンガポール・シンフォニー・オーケストラ

Sounds of Asia Series

指揮:ラン・シュイ

バイオリン:ジュニファー・コー

曲目:チェン・ガンノ・ヘ・ザンハオ バタフ

ライ・ラバース・コンチェルト、リムスキー-

コルサコフ「シヘラザード」作品35他

日時:9月15日(金)、16日(土)20:15

会場:Victoria Concert Hall

チケット:\$10, \$15, \$20, \$25, \$35

お問い合わせ:SISTIC

### Two Pianos at the SSO

指揮:ラン・シュイ

ピアノ:デニス・リー、トニー・チャーフ

曲目:ドボルザーク スケルツォ・カプリチ

オン作品66、モーツァルト 二台のピ

アノのためのコンチェルト変ホ長調、フラン

ク 交響曲二短調

日時:9月29日(金)、30日(土)20:15

会場:Victoria Concert Hall

チケット:\$10, \$15, \$20, \$25, \$35

お問い合わせ:SISTIC

Sounds of Asia Series

指揮:ラン・シュイ

曲目:チャイコフスキー 交響曲第1番ト短調

調作品13他

日時:10月6日(金)、7日(土)20:15

会場:Victoria Concert Hall

チケット:\$10, \$15, \$20, \$25, \$35

お問い合わせ:SISTIC

## チケット購入先

SISTIC Tel: 348555 Fax: 4405784  
 http://www.sistic.com.sg  
 Alliance Francaise de Singapore  
 Cold Strage (Jelita) Ginza Plaza Junction8  
 Lot 1 Shoppers' Mall Raffles City Shopping  
 Centre Parco Bugis Junction Scotts Shopping  
 Centre Takashimaya Wisma Atria  
 TICKET CHARGE Tel: 2962929 Fax: 2969897  
 http://www.ticketcharge.net  
 Centre Point Century Square Forum the  
 Shopping Mall Funan the IT Mall Great World  
 City Jurong Point Metro Marina Tang Mall

## お知らせ

シンガポール最大級のキリスト教プロテスタント教会、フェイス・コミュニティ・バプテスト教会で日本語同時通訳を始めた。コンサート形式で楽しく礼拝している教会です。どなたでもお気軽にどうぞ。

場所:Touch Centre, 3 Marine Parade Central

日時:毎週土曜日19:30~

お問い合わせ:Ms.山村 H.P.9670-4954,

オフィス440-1733

E-mail:tokiko@touch.org.sg

## ホテル情報

### オールソン・ホテル

インターナショナル・ブッフェ  
 オールソン・ホテル1階の「Cafe Fontainebleau」では9月と10月、ランチとディナータイムにインターナショナル・ブッフェを開催中。世界各地の料理がズラリ勢揃い。家族連れ、友人同士で楽しめます。ランチ・ブッフェは土、日、休日以外の正午から14:30、大人\$19.80、子供\$12.80。ディナー・ブッフェは18:30から22:00、大人\$22.80、子供\$14.80です(料金は全て税・サービス料別)。

予約☎336-0811

内線1823

Allson Hotel

101 Victoria Street



### トレーダーズ・ホテル

タングリンのトレーダーズ・ホテル4階にある「An Ho's Kitchen」は、シーフード・ファンなら見逃せないレストラン。97年以来、ワイン&ダイニングのシンガポール・トップ・レストラン賞も受賞している実力派です。中でもシンガポールでお馴染みのチリ・クラブ、ブラック・ベッパー・クラブが人気。スパイスをふんだんに使う料理ではオスのカニ、シンプルに蒸したりしょうが焼きにする場合はメスのカニを使っています。

予約☎831-4373

Traders Hotel:1A Cuscaden Road

## とくどく情報

ミレニアウォークにグルメスポット「time2」がオープン

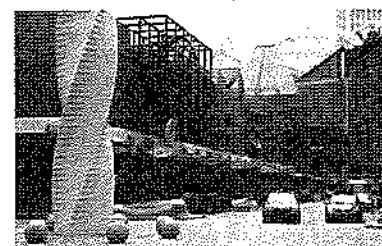
ミレニアウォークにユニークなグルメスポット、「time2」(タイムスクエア)が誕生しました。「time2」は、食の強者(つわもの)が勢揃いしたグルメ街。さきごろ行われたオー

ブニング・セレモニーには、シンガポールの人気TVタレント、ゾーイ・テイさんも出席、盛大に行われました。「time2」のオープンでますます充実したミレニアウォークは、今注目度No.1のスポット。ミレニアウォークを開発、運営するボンティアック・マリーナ社には、日本の鹿島建設も約3割出資しています。

「time2」のコンセプトは「PARK & DINE」。お好みのお店の前に駐車して食事が楽しめます。チョイスとしては、日本食のすし亭、ケーキとパンのペーカーズ・イン、イタリア料理のスパゲティーズ、ドイツ料理のパウラー・ブローハウス、タイ料理のザ・ブルー・エレファント、地中海料理&ワインバーのZレストラン、ピザのカリフォルニア・ピザ・キッチン、ご存知スターバックスなど、味に定評のある人気店がズラリ。11月中旬にはステーキのアウトバックもオープン予定。オープンエリアの装飾や照明も趣向が凝らされていて、屋外での飲食もOK。ランチにもディナーにもお勧めできるナイススポットです。

「time2」では、9月29日までプロモーションを開催中。飲食代金が30ドルになると、日本、タイ、米国、フランス、イタリア、ドイツ、ギリシャ旅行が当たるラッキーカードに参加できるほか、デザートまたはハウス・ドリンクが無料になります。

time2:9 Raffles Boulevard, Millenia Walk



### 吉野家3周年記念

牛丼\$3セール実施中!

吉野家がシンガポールに進出してから3年、当地でもすっかりお馴染みになりました。

吉野家シンガポールでは9月から10月末日まで、3周年記念プロモーションを実施中。期間中、牛丼(通常価格4.10\$ドル)、照り焼きチキン丼(通常価格4.40\$ドル)、サーモン丼(通常価格4.50\$ドル)の人気トリオが、何と各3\$ドルに!フレッシュ豆乳(soya milk)も1\$ドルとお得。お近くの吉野家でどうぞ。吉野家レストラン:ニールンシティ#B2-37A、西友ブギス・ジャンクション#B1-05、グレート・ワールド・シティ#01-23、プラザ・シンガポール#B1-08、OUBセンター#B1-09、ブース・ポイント#B2-12

### ギリシャ料理教室のお知らせ

9月はオリンピックが開催されますね。そこで、オリンピック発祥の地ギリシャの料理を学べるクッキングクラスはいかが。ギリシャ料理のシェフ、エスメラルド氏が代表的なギリシャ料理を紹介します。

日時:9月28日(木)午前10時~

場所:Royal Plaza on Scotts

(スコッツ・ロード沿い)

お問い合わせ(英語):Mrs. Raelene Tan

☎790-9305 FAX:790-9304

e-mail:manners@singnet.com.sg

### Happy Awarerが見逃さない! メゾン・ド・フォンテーヌ

MRTシティホール駅近くにあるチャイムス内の人気フレンチレストラン、「メゾン・ド・フォンテーヌ」にHappy Awarerがあるのをご存知ですか。レストラン内の「ラ・カーブ」(洞窟の意)で5~7pmの間、ドリンク1杯につき1杯が無料になる「one for one」サービスを実施中。料理はもちろん、ドリンクをお得な価格で楽しむチャンスです。

Maison de Fontaine

Unit #01-26/27 Caldwell House CHILMES

30 Victoria Street

☎334-7863, 336-0286

**MelNik's** german bistro  
 \*インポートビア \$5.80~/ボトル  
 トイック料理とシャーマンビアに舌つつみ  
 OPEN 11:00~22:00  
 3 Temasek Boulevard #03-18&16 Suntec City Mall 3F (Tower Two)  
 TEL: 339-6010

**H.I.S. あなたと創りたい地球の旅。**

ヨーロッパ4日間 \$590~	アカワイ島3日間 \$640~
セブ島3日間 \$678~	川島4日間 \$688~
サハ1島3日間 \$715~	毛沢島5日間 \$1,445~

株式会社 エイチ・アイ・エス (H.I.S. INTERNATIONAL TRAVEL PTE LTD)  
 10 ANSON ROAD #31-10 INTERNATIONAL PLAZA  
 TEL: 2241512 FAX: 2247129

**开始学中文!**  
 日本語で学ぶ中国語(北京語)講座  
 9月26日(火)開講

① 10:00~12:00	火・金
② 10:30~12:30	水・土

授業料:\$320(8週間、16レッスン) ★いずれも初級クラス  
 生徒数:6~14名(1クラス)  
 日本語を話す中国出身のネイティブスピーカーから本場の発音が学べます。  
 なお、プライベートレッスン、中級、上級クラスについてはお問い合わせ下さい。

日本語ホットライン  
**KOMA** Language School  
 Tel. 238-0055 (Mr.中川 or Miss.リリアン)  
 (月~金 12:00~18:30)  
 生駒 語言学院 #06-01 Orchard Plaza (メリディアンホテル隣)

**Maison de Fontaine** RESTAURANT  
 フランスのカントリー・キュイジーヌ  
 40種以上のアラカルトメニュー  
 セットランチは\$13と\$36  
 ●ランチタイム 12:00~14:30 ●ディナータイム 18:00~24:00 (ラストオーダー 10:30)  
 Unit #01-26/27 Caldwell House CHILMES, 30 Victoria Street. (S) 187996  
 Tel: 3360286/3366048 Fax: 3395663

可愛いペットをあなたに  
**Pet Symphony** ペットシンフォニー  
 子犬・子猫・小動物の販売・ペットの輸出入代行  
 ペットフード、用品のお届け、ペット輸送、ペットお預かり  
 トリミングサービス・ペットホテル・ペットに関する無料相談  
 ※この券をお持ちの方に限り7月10日まで10%OFF  
 (すでに割引されている商品は除きます)

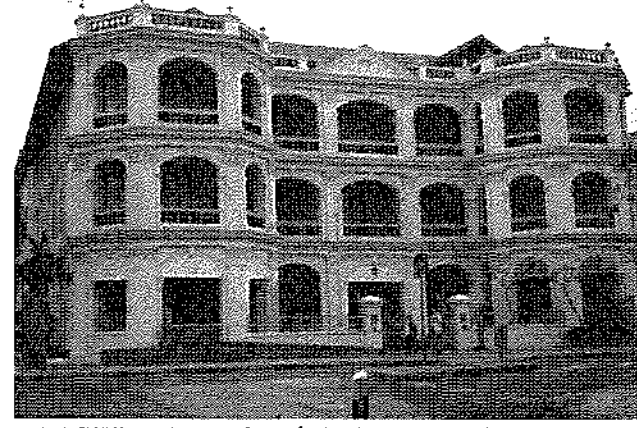
Liang Court 177 River Valley Road #02-38/40 (リヤンコート大丸2階)  
 TEL: 3377667 FAX: 3371425  
 10 Jalan Kuras Singapore 577726 (ここらの店舗では子犬や子猫をごらんになれます)  
 TEL: 5522911 FAX: 5522665

和食「食卓」たべませんか FAR EAST SQUARE 84  
 営業時間: 11:00~14:00 17:30~深夜12時 日休  
 TEL: 538-8243 FAX: 538-3089

9月1日~30日 毎日  
**晚餐お見舞い焼酎フェア**  
 サウ(グレインブルーツ・ブレンド・ライム・マト) 焼酎ボトル  
 ウーロンハイがなんと 半額スバリ川  
 ●1杯目\$7 ●2杯目から\$3.50!!  
 定食を4つ オーダーすると **1定食がフリーに!** 4名様から **8\$60→8\$30**  
 ディナーのみ サービス \$10.90  
 【例】サーモンバターソーテー定食  
 うな丼定食  
 しょうが焼き定食 など  
 テイクアウトもできます。FAXにてご注文いただけます。

**Museum**

39 Armenian Street  
3752510  
http://www.museum.org.sg/nhb  
大人 \$3.00、子供 (5-12歳) \$1.50  
9:00-17:30 (水曜日は21:00)  
MRT シティホールまたはドビーゴート



**Asian Civilisations Museum (アジア文明博物館)**  
**クリシュナ展 —インド文化へのいざない—**

今回は、過日ナザン大統領も参観され、「インド文化を深く理解する上」として有賞展と賞賛を述べられた、美しく楽しいクリシュナ展をご紹介します。クリシュナは、インドで最も広く知られ、親しまれている神様。インドの民間文学、絵画、舞踏、音楽、また現代では映画や劇にもなっており、インド人の生活、文化の中に深く根をおろしています。それはまた、インド人の名前にクリシュナやその別名(たとえばゴパール、牛飼いの)が圧倒的に多いのを見ても、クリシュナがどんなに一般のインドの人々に愛され、親しまれた神であるかわかります。

愛らしく不思議な力をもった幼児クリシュナ、牧女たちの永遠の恋人青年クリシュナ、悪魔を退治し人々を助けるクリシュナ、さまざまなエピソードに富んだクリシュナの生涯の物語が、絵画を中心に展示されています。

クリシュナってどうして背く描かれるの？クリシュナって実在した人物をモデルにした神様？クリシュナ寺院って？

インド文化の理解に役立つこの展示を、是非ご覧下さい。

開催：2000年12月末日まで。

クリシュナのブロンズ像



少年クリシュナ (『インド神話入門』新潮社より)



**ミュージアム スケジュール**  
**Singapore Art Museum**



●The Landscape in Southeast Asian Art (期間～12月16日) シンガポール美術館収蔵の東南アジアを代表する作家達による、アジアの風景画展。  
●Recent Acquisition (期間9月19日～11月5日) シンガポール美術館の最新収蔵作品の展示。シンガポール及び東南アジアの作家達に焦点をあてています。

**Singapore History Museum**



●Diorama (1階) 20の立体小型模型を巡って、ラッフルズ上陸から独立までのシンガポールの歴史をご覧ください。(中国語パンフレットには日本語説明も入っています。)  
●Peranakan House (2階) マラッカから移住してきた中国系貿易商の家族集団ペラナカンの人の家を展示。そこには、中国・西洋・マレーの文化を取り入れた豊かな暮らしが。

ナショナルミュージアム日本展ガイド  
日本・中国・インドの神話・伝説・民俗・文化をテーマにした展示。シンガポール美術館の最新収蔵作品の展示。シンガポール及び東南アジアの作家達に焦点をあてています。

**おじやまがいます！**



第8回 大嶋 京子さん  
【出産・育児の英語版著者】

「この7月、シンガポールでの妊娠・出産子育て」の著者、大嶋京子さんによる英語版の出版「育児書 From Mother to Mother」(Times Books International)刊(発売予定)です。シンガポールで2回の出産経験を持ち、当地の諸事情にも詳しい大嶋さんにお話をうかがいました。

大嶋さん：私は12年前、来星。当時はシンガポールで出産する日本人の方や若い方が少なく、妊娠・出産に関する情報も乏しい時代だったんです。第一子を出産後、母親同士の横のつながりが出てきていろいろな方のお話を聞く機会も増えました。他の方の体験談をお聞きして、「あ、そうだったんだ」と思ったりもいろいろありましたね。また、母親同士の付き合いだけで、正しくない情報が確認されずに広がってしまうこともあり得ます。だから

妊娠・出産の正しい知識を持つことがとても大切だと実感。正しい知識を、他の方と分かち合いたい、という思いもありました。

執筆にあたっては、母親同士の座談会や産婦人科の先生方との話し合いを通じて、母親はどういうことを知りたいのか、どういう悩みを抱えているのか、などを探っていききました。出産を控えると、他の方の体験談を聞きたいもの。だから、本にはなるべく多くの体験談を盛り込むようにしました。医療書ではありませんが、母親になる方にとってきつかけになれば、との思いもありました。

大嶋さん：「シンガポールでの妊娠・出産子育て」を出版後、シンガポール人や外国人の友人の間でこの本の話題が出たんです。妊婦の悩みに困境はないんですよね。シンガポール人も意外と出産知識は少ないということがわかりました。そこで、英語でも妊娠・出産・子育ての本を書こうかと。とは言え、日本人と外国人とでは観点が違う部分もあるので、新たに取材しました。シンガポール人女性には、先生任せの方がいいですね。それから、有職の方が多いので仕方ないとも思いますが、母乳で育てる期間が数週間と短い人が多い。母乳の重要性も訴えたいかなと思います。働きながら出産、一

大嶋さん：2人の子はシンガポール3人目は日本で出産しました。シンガポールは、全体としての病院とか医師のポリシーが比較的明確。日本は広いから、個々の病院や医師の方針が様々で、「日本の事情はこうだ」と一概には言えません。でも、選択肢が豊富な点は日本の長所だと思っています。

妊娠中の方へのアドバイスとしては、日本へ一時帰国して出産する場合、事前に実家近くなどの受け入れ病院をチェックされた方がいいと思います。妊娠後期の8カ月くらいで一時帰国する方も少なくないようですが、日本でも受け入れてくれる病院を見つけてるのは、結構大変ですから。私の場合は、幸い主治医の先生に恵まれ、私の希望する出産方法を奨励して下さいました。

シンガポールの病院ですか？ 空いてさえないれば、「ゴッゴ、ゴッゴ」です。シンガポールの医師は、妊娠がわかった時、椅子から立ち上がり「おめでとうございます」と手をまわすのを見てくれます。シンとてきて、嬉しかったですね。

それから、インフォームド・コンセントも大切。これは、外国生活だからというのではなく、どこで暮らしてい

大嶋さん：私は12年前、来星。当時はシンガポールで出産する日本人の方や若い方が少なく、妊娠・出産に関する情報も乏しい時代だったんです。第一子を出産後、母親同士の横のつながりが出てきていろいろな方のお話を聞く機会も増えました。他の方の体験談をお聞きして、「あ、そうだったんだ」と思ったりもいろいろありましたね。また、母親同士の付き合いだけで、正しくない情報が確認されずに広がってしまうこともあり得ます。だから

妊娠・出産の正しい知識を持つことがとても大切だと実感。正しい知識を、他の方と分かち合いたい、という思いもありました。

執筆にあたっては、母親同士の座談会や産婦人科の先生方との話し合いを通じて、母親はどういうことを知りたいのか、どういう悩みを抱えているのか、などを探っていききました。出産を控えると、他の方の体験談を聞きたいもの。だから、本にはなるべく多くの体験談を盛り込むようにしました。医療書ではありませんが、母親になる方にとってきつかけになれば、との思いもありました。

大嶋さん：2人の子はシンガポール3人目は日本で出産しました。シンガポールは、全体としての病院とか医師のポリシーが比較的明確。日本は広いから、個々の病院や医師の方針が様々で、「日本の事情はこうだ」と一概には言えません。でも、選択肢が豊富な点は日本の長所だと思っています。

妊娠中の方へのアドバイスとしては、日本へ一時帰国して出産する場合、事前に実家近くなどの受け入れ病院をチェックされた方がいいと思います。妊娠後期の8カ月くらいで一時帰国する方も少なくないようですが、日本でも受け入れてくれる病院を見つけてるのは、結構大変ですから。私の場合は、幸い主治医の先生に恵まれ、私の希望する出産方法を奨励して下さいました。

シンガポールの病院ですか？ 空いてさえないれば、「ゴッゴ、ゴッゴ」です。シンガポールの医師は、妊娠がわかった時、椅子から立ち上がり「おめでとうございます」と手をまわすのを見てくれます。シンとてきて、嬉しかったですね。

それから、インフォームド・コンセントも大切。これは、外国生活だからというのではなく、どこで暮らしてい

大嶋さん：3人の子供がいる我が家には現在、ステイのメイドがいます。メイド事情はステイとパートタイムで違いますが、私はシンガポールならではのシステムを活用して、母親がストレスを発散するのにもいいことだと思います。例えば、パートのメイドに週2、3回来てもらえば、母親も自分の時間が持てます。母親業ってかなりストレスがありますから、もちろん、価値観は人それぞれですけど、ステイのメイドを雇うのなら、評判のいいエージェントを選ぶことが大切。メイドとの付き合いは、お互いの相性とか難しいものがありますが、週利に「いい人」にならず、ある程度の一線を画す必要もあるのではないのでしょうか。

働きながら母乳を与え続けた方の体験談を読んで、大嶋さんの「感動した」という言葉に納得。本には病院の紹介、航空会社の指針(妊娠や乳幼児の指針)、出産体験記に加え、産科医や助産師のアドバイスが盛り込まれています。これほどの内容の英語本を書き上げた大嶋さんの素直は、あくまでも優しくて爽やかな笑顔、思わぬ魅力ある方だ。この言葉が思い浮かびました。

大嶋さん：2人の子はシンガポール3人目は日本で出産しました。シンガポールは、全体としての病院とか医師のポリシーが比較的明確。日本は広いから、個々の病院や医師の方針が様々で、「日本の事情はこうだ」と一概には言えません。でも、選択肢が豊富な点は日本の長所だと思っています。

妊娠中の方へのアドバイスとしては、日本へ一時帰国して出産する場合、事前に実家近くなどの受け入れ病院をチェックされた方がいいと思います。妊娠後期の8カ月くらいで一時帰国する方も少なくないようですが、日本でも受け入れてくれる病院を見つけてるのは、結構大変ですから。私の場合は、幸い主治医の先生に恵まれ、私の希望する出産方法を奨励して下さいました。

シンガポールの病院ですか？ 空いてさえないれば、「ゴッゴ、ゴッゴ」です。シンガポールの医師は、妊娠がわかった時、椅子から立ち上がり「おめでとうございます」と手をまわすのを見てくれます。シンとてきて、嬉しかったですね。

それから、インフォームド・コンセントも大切。これは、外国生活だからというのではなく、どこで暮らしてい

働きながら母乳を与え続けた方の体験談を読んで、大嶋さんの「感動した」という言葉に納得。本には病院の紹介、航空会社の指針(妊娠や乳幼児の指針)、出産体験記に加え、産科医や助産師のアドバイスが盛り込まれています。これほどの内容の英語本を書き上げた大嶋さんの素直は、あくまでも優しくて爽やかな笑顔、思わぬ魅力ある方だ。この言葉が思い浮かびました。

**EE KANG REFLEXOLOGY CENTRE (PTE) LTD**

フット マッサージ 5分 \$20  
30分 \$30

10年間、値段は変えませんが多くの日本人のお客様にサービスしてきました。

予約電話 No. 296-1703/297-8659

Mon-Sat 10:00am-08:00pm Sun&PH 10:00am-05:00pm

#01-55 Golden Landmark 390 Victoria St. (S)188061 (MRTバギス駅から徒歩3分)

391 Orchard Road #04-17/18 Takashimaya S.C. (S)238873 (フィットネスクラブ内、高島屋支店は料金設定が違います)

ホームページ http://www.reflexologycentre.com

**CREATIVE GOLF 中古ゴルフ用品専門店**

中古ゴルフクラブ 売ります買います!

現金買い入れ、値段は応相談

Blk 333 Krata Ayer Road #02-17, 新加坡 (Uen Zhong Eating House 隣)

TEL: 227-7760 H.P: 9633-9086

出張査定、買い取り、配達も致します。ご来店前にお電話下さい。

**1才からのキッズ英会話** 週1回、\$130~/月  
お母様と一緒にネイティブ教師から英語の音に親しみ、除々に物の名前や簡単な会話を習得していきます。

**主婦の英会話** 週1回、\$130~5回、\$400/月  
講師はネイティブ又は日本人、レベルも初級から上級をご用意しています。月~金・9:30~、11:30~の1回2時間のレッスンを自由に組み合わせ受講できます。ご自分に合ったクラスを無料体験で探してみてください。

**ビジネスマン英会話** 週1回、夜8時~10時 \$200/月  
ビジネスマンを対象とした8人までのグループレッスンです。日常会話に必要な表現から政治経済などのトピックに及んだ英会話までを学ぶことができます。

**小・中・高 英語クラス** 週1回、\$130~/月  
ネイティブ講師が英会話を、日本人講師が文法をお手伝いします。人数によりバスのアレンジも承ります。

**中国語会話** プライベートレッスン週1回~\$50~/時  
中国放送大学出身の講師が日本語で基礎からお教え致します。

**ティンデルランゲージセンター**

**TYNDALE EDUCATION GROUP**  
Tyndale Education Consultants Pte Ltd • Tyndale Language Centre Pte Ltd  
Tyndale Electronics School • International Education Services Pte Ltd  
33 Middle Road, #02-01 P.H. Bldg, Singapore 188942  
最近MRT駅はバギス又はシティホール(徒歩7~8分)  
TEL: 334 1872 (日本語でどうぞ) FAX: 336 8658  
E-mail: tyndale@singnet.com.sg http://www.tyndale.com.sg

# 南の国のお医者さん

第25回

アトピーについて



要があるので、自分に適した薬を用いるためにも、定期的に医師の診察を受け、皮膚の状態を見てもらいましょう。薬は塗り薬はステロイド薬と皮膚を保護する薬・飲み薬は抗ヒスタミン薬と抗アレルギー薬が主に使われます。ステロイド薬は短期間で非常に効果が強く、長期連用すると①皮膚が薄くなって破れやすくなる。②皮膚の感染症にかかりやすくなる。③血管壁が弱くなり内出血しやすくなる。といった副作用があります。また、抗ヒスタミン薬・抗アレルギー薬についても眠気を起こすという副作用があるので、薬の使用にあたっては医師の指示に従うことが大切です。

### ◆予防◆

食事面については食材選びと調理方法に気をつけることが大切です。栄養のバランスのとれた食事をとること、食品添加物の摂取量を減らすことがあげられます。卵、牛乳、大豆といったアトピー性皮膚炎の原因になることが多い食品については食べる前に加熱する。湯の調子を整え、よく消化するといったことでアレルギーを起こしにくくなるといわれています。生活面については丁寧に掃除をする。スキンケアに注意する。洗濯したらよくすすぐ。などがあげられます。

健康に関するご質問がございましたら編集部までFAX(2940948)にてお送りください。

### ☆情報コーナー☆

エンプロイメントパスなどの長期滞在許可のための医療検査は、新規に取得する人に限り母国でも受けられます。日本で受けてくる場合は、結果を英文で作成してもらいましょう。

(情報提供: ジャパン グリーン クリニック)

今回は現代人の生活環境・習慣の変化とともに増加傾向をみせるアトピー性皮膚炎をテーマにしました。現在決定的な治療法は見つかっていませんが、治療を行いながら食事・生活を徹底的に点検することで症状の改善が認められます。

### ◆原因◆

現在のところアトピー性皮膚炎になりやすい体質の人に悪化要因が加わった場合に発症するといわれています。悪化要因には大きく2つのタイプがあり、1つ目はアレルギー(アレルギーを引き起こす原因の総称)であるダニやカビ、食物などによってアレルギー反応がおこるタイプ。2つ目は石けんや洗剤、ペットの毛などによって皮膚が刺激を受けた結果皮膚炎が起こるものにわかれます。ただし2つの要因は切り離して考えられるものでなく、それぞれの要因が繰り返し加わるのが原因となります。

### ◆症状◆

年齢によって異なった症状があらわれます。3歳ぐらいまでにみられる症状は口のまわりなどに赤いポツポツとした湿疹がで、顔からその後体全体に広がっていきます。3~13歳ぐらいになると顔の症状は少なくなり、背中や脇腹の皮膚が乾燥してザラザラしてきます。湿疹はひじやひざの裏などにできやすく、かゆくてひっかくために、ゴリゴリした固くて厚い皮膚になります。14歳以上~成人になると顔や体が赤くなり、首のまわりなどに色素が沈着して黒ずんできます。全身に赤いポツポツした湿疹がで、非常にかゆいといった症状がでできます。

### ◆治療◆

アトピー性皮膚炎の治療では、塗り薬のみぐすりが使われます。皮膚の状態によって薬の強さや種類を変える必

# 椰子の実の唄

その九 小竹 裕一

## 魅惑の島・パリ紀行(Ⅳ)

### 「パリの家は門が性器!!」の巻

前代未聞の大脱獄事件があった夕刑務所の周りには、ウソのように平和でどかなクマ村の日常風景が広がっていた。

建築中の家を右に見て、細い路地を奥に入っていくと、小さな雑貨屋がふたつあり、木造の民家がズラッと並んでいる。そのなかに、「アレック」と目を見張るほどりっぱな露店も数軒あった。中庭に開鶏用のニワトリが入った竹カゴがいくつも置いてあり、敷地の一角にはヒンズー教の社(やしろ)が建っている。

パリの古くからある住居を観察してみると、屋敷内の建物の配置や家の間取りなどがどこもよく似ていることに気がつく。このことについて、宿の主人にたずねてみると、意外な返事がかえってきた。パリの人びとにとって、住居は人間の身体にたとえられていて、というのである。

つまりパリの伝統的な家は、いくつかの独立した建物から成る分棟式住居で、庭を土塀で囲んだ屋敷の形をとっており、ヒンズー教の社が頭、寝室と客間の建物が両腕、中庭がへソ、門が生殖器台所と物置が両足、そして裏庭のゴミ捨て穴が肛門、というわけだ。

一見何ということもない屋敷の造りにも、島民の信仰心に支えられた濃密な意味の世界があるのを知って、わたしはたいそう驚いた。

さて、小路(コウジ)をさらに進んで突き当たりを右へ入ると、けっこう大きなヒンズー寺院が現れた。周囲をかこむ土塀の小さな門をくぐると、境内(けいだい)の隅に壁なしの舞台のような建物があり、その「舞台」の上で数十人の民族衣装を着た女性たちがなにやらお供え物を手で作っていた。

「スラム・シアン」(こんにち「シアン」として挨拶し、大勢あつまって、何をしているんですか?)とインドネシア語でたずねると、「オダランの準備をしているのよ」との答え。正面の門の近くで車座にすわる男性たちも、オダランの儀式につきあう祭具をつくっているのだという。

「オダラン」というのは、パリのヒンズー寺院の創立記念祭のこと。各寺院はそれぞれ、バリ独自の暦(こよみ・ウク歴)のなかの特定の日に「創立記念日」と定め、その日に降臨してくるとされる神を迎えて、村民が祭儀・祭礼



ウク歴は一月が35日、一年が210日なので、この寺院でも西暦でおよそ7カ月に一度の割合でこのオダラン祭が催される。それゆえ、全島にヒンズー寺院が一万以上あるといわれるバリでは、「毎日必ずどこかで祭りがあろう」といことになる。

お供え物をのせる皿を椰子やバナナの葉でつくりながら、女性たちはさかんにおしやべりを楽しんでいる。年齢格好はほぼ3分の2が中年以上の年配で、みんなバリ語で話している。わたしも「舞台」にすわり、インドネシア語ができる若いバリ娘にあれこれきいてみた。

彼女によれば、ここに集まっているのは男女とも近所の人たちで、オダランの一週間前から一日数時間奉仕活動をするのだという。この共同作業は昔から「トロン・トロン」(相互扶助)といわれているが、何かの都合で参加できない家庭はながしのかの寄付金を払わなくてはならないらしい。

突然、ひとりの老女が「アリガト!」と叫び、日本軍の占領時代に「ハイタイサン」から救われたこと、こうした和氣あいあいの作業をつづけていたうちに、昼飯の時間になった。庶民(へい)の煮たき場料理をしてきた数人の女性が、男性軍に声をかけ、まず男たちが食べる。メニューは

「ナシ」(ナシ)がご飯で、「チャンプル」がいろいろ混ぜること。たきたてのアツアツご飯を大皿に盛り、その上に数種類のゆでた野菜や塩魚の干物、ゆで卵、揚げテンペ(発酵させた大豆)などをのせたもので、わたしもご相伴にあずかり、なかなかおいしかった。

こうした地域の人びとからなる共同体の営(いとな)みは、かつては日本でもあったものだが、戦後の根こそぎの近代化のなかではほぼ完全に消滅してしまつたのは、残念といわなければならない。

**Westpeak**

**お部屋貸します**

Westpeak Condominium 3 West Coast Walk Singapore 127140

- 高層階、海に面して眺望良
- フルファシリティ
- ガーデンスペース付き
- テベロバズ・ユニットでエアコン
- 電気
- 排水のメンテナンスサービス付き
- 3+1 (1700~2020sqf) で\$2800から(交渉可)

お問い合わせは Mrs CHIN  
Tel: 7772351  
Pager: 97032321  
または Ms Cecilia  
Tel: 2224341/2

**愛子ビューティー**

ハーブ染めハーブトリートメントで安全でヘルシーなヘアケア。脱毛でお困りの方の特別カウンセリング。フェイシャルもご相談ください。

- 予約制: ☎7326497 ● 定休日: 日曜・祝日
- 営業時間: 月~土/9:30am~6:00pm (水曜日は3:00pmまで)
- ※水・木曜日/ペーパーシッターデー
- オーチャード・ショッピング・センター4階(マンダリンホテル隣)

日本人美容師募集!!

**BOTAN 牡丹** ジャパニーズレストラン

おかげさまで  
大人気 牡丹弁当 \$20.00 (デザート付き)

九州出身のオーナーが作る、大皿長崎ちゃんぽん、子連れんごん、きつぽ揚げ、他、200種類以上のメニューをお楽しみいただけます。

日本人日性スタッフが入りました。

営業時間: 11:30am~2:30pm, 6:00pm~10:00pm (年中無休)

36/37 Pekin Street, #01-01 Far East Square S(048756)

Tel: 5364404 Fax: 5364424

**年末年始・中国正月ツア=特集**

● バリ島	4日間	12月29日, 1月23日	● チェンマイ	9日間	12月29日
● バンコク	4日間	12月29日, 1月24日	● アンコールワット	4日間	1月23日
● モーリシャス	5-6日間	12月24日, 12月27日	● ケアンズ	6日間	1月23日
● エジプト	6日間	12月28日, 1月21日	● トルコ周遊	8日間	1月20日
● パース	5日間	12月30日, 1月23日	● 南アフリカ	6日間	1月23日
● ゴールドコースト	6日間	12月22日, 12月29日, 1月23日	● スペイン	10日間	1月19日

詳しいお問い合わせは  
**産経旅行 SIN**  
TEL: 2226600  
FAX: 2241400  
E-MAIL: sankeisg@singnet.com.sg  
HOME PAGE: http://www.sg-so-net.com/koukoku/sankei/sankei.html  
http://www.i.as.biglobe.ne.jp/sankei  
東京: 03-3562-4001  
大阪: 06-6222-6091



# 「日々雑感」

星の上編 第四回 母と私

花井 拳骨

シンガポールに来てすぐの頃だから、もう4年以上も前の記憶になる。乏しい語学能力を向上させるべく当時通っていた英会話教室にて、カナダ人の先生から次のような質問を受けた。「あなたがいつまで訪れた国の中で一番良かった国は？」

8名くらいいた他の生徒も殆どが日本人だったが、皆欧州米圏アジアを問わず沢山の国を訪れており、あそこも良かったことも良かったと考えを廻らせていた。当時の私のバスポートにはシンガポールとマレーシアのスタンプがさみしく始めのページに納まる程しかなかったが、その時は海外体験多き皆をずいぶんと羨ましく思っていたものだ。

それぞれ興味した挙げ句、何と私以外の生徒全員が「インドネシア」に答えた。どうせアメリカやイギリスだろうと思っていた私にはずいぶん意外な答えだった。しかも全員一致である。

その後、私も様々な国を訪問した。ジャカルタ、スラバヤを始めとするインドネシアの各都市を訪れることも幾度あったが、訪れ始めたのが各地で暴動が起こつていった時からと言う事もあつたか、何故あの時皆がインド

ネシアと答えたのかどうしても納得がいかなかった。

そしてこの度、インドネシアのバリ島へ休暇で訪れる機会に恵まれた。読者の方々にはひよつとしたら首都ジャカルタよりもお馴染みの場所かとも思うが、私にとっては初めての訪問であつた。

島全体は一面を緑に囲まれ、一見映画「地獄の黙示録」のジャングルシーンを思い起こさせたが、自然との共生というか、人間のあつた姿とは何かを考えさせられる雰囲気を感じた。山中にあるウブドという町のはずれに滞在したのだが、あたりには動物が沢山いるし、人々はとても人懐っこく、街を歩くとき皆声をかけてきた。ジャカルタでのビジネスパートナーがこのウブド出身で、実家が木芸品店を営んでいるから是非立ち寄つてみてくれと旅行前に紹介されていた。

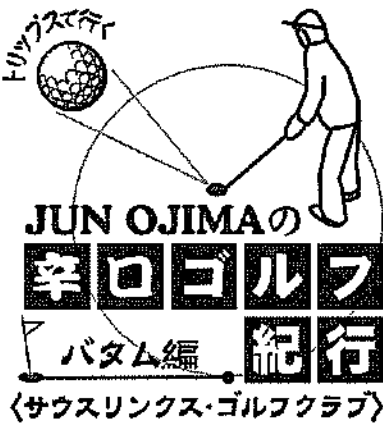
早速訪れてみると、その人のお母さんが出てきた。息子さんとの関係を伝えると大変喜ばれ、息子は元気ですか、何をやっていますかと、恐らく答えを知らないことにはないだろう質問を繰り返して、最後には一緒に撮つた写真を是非次回息子に会う時渡

してくださいと頼まれた。そこには遠く離れた子供を想う、人種も年齢も関係のない愛らしさの愛があつた。

私も家を飛び出してシンガポールへ来てから早や有る年、我が母のことをつい思い出してしまった。

飛行機が墜落するニュースを見る度に海外出張の多い私のことを心配することや、たまに送るこちらで私の写真を見て寝るに数回も連絡しない随分と親不孝な息子であるが、今回のこの経験は、この地に来てから最も強く母の愛を再認識させられた。4年来心の中に持っていた疑問にやつと終止符が打たれたような気がする。あの英会話授業での他生徒の答えは、インドネシアという国でなく、多分この島のことを指していたのだろう。無論皆が私のような経験をされた訳ではないだろうが、何か人間の原点に触れることができたのではないかと思う。

その授業の終了直後、同じ生徒の女性の方に「いいですね、皆色々な所行って。私なんてシンガポールとマレーシアだけですよ」と話した所、「羨ましいわー。今から沢山新しいものを見ることできるじゃない」と答えられた。確かにこの4年間様々なものを見る事ができたが、この広い世界、彼女のこの言葉はまだまだ私の中にしっかりとある。どうも親不孝もやみそうにない。



皆さんがご存知の通り、全英オープンを制して、最年少24歳でグラントラムを達成(史上5人目)したタイガーウッズは、全英オープンから一カ月余り、またしてもメジャーの全米オープンの優勝を果たし、少々私の影も薄くなつてきたところですか?

さて本題にもどりましょう。今回はバタムで一番のゴルフ場を誇る大西久光氏設計のサウスリンクス・ゴルフクラブ、編集長の指令でしたが、少々戸惑いを見せる私でした。というのも、試合がある時を除き、週4日間はラウンドレッスンや私自身のトレーニングをさせてもらっている唯一のゴルフ場だったからです。

今回は、中年ヤンキー親父3人とお供することになりました。朝7時ワイルドロードセンターに集合だったので、前回のこともあり、何と私は20分前に到着。しかし、自営業S氏を待っていた私達は、フェリーの中でS氏のゴルフバッグだけが乗り込むのを目撃。いやいや、どうなることやら...

7時29分、フェリーの出発1分前に、S氏は着込みセーフ。S氏の言い訳曰く、「船に乗る前に〇〇がしたくなつて便所にいたんですよ。ああよかった、間に合つて。今回の旅は波瀾万丈の出だしです。」

フェリーに乗り込んでから50分後に到着。8月までは35分まで到着していましたが、9月からシンガポールの海上にスピードブレイカーが設置されたためインドネシア海域に入るまでフェリーは大変ゆっくり進みます。

何と1時間45分で、すいすいとリホールをあがってきたおじさん達は、私が止めるのも聞かず、ビールをがぶ飲み。その後10番ホールでティーグラウンドに向かったのです。10番のティショットで自営業C氏、ボールの40センチ後ろをたたき空振り。「まいったなあ」と一言、そのとき、寛大なふりをしていた私ですが、心の中では「俺の方が参つた」とつぶやいていました。

何とか後半の茶店までたどり着いた親父たちは、酔いがまわつてきたせいとか口数も少なく、アイスウォーターを首の後ろにあてている始末。キャディさんたちに嫌われながら18ホールを回り終え、チップを渡し(平均10\$ドル)、すたすたとクラブハウスの大浴場に向かいました。そこで私が見たものは、一番酔いのひどいS氏が浴場に入った時足をする姿でした。久々の大浴場で気分もスッキリした中年ヤンキー一族は、たらく韓国料理を堪能し、またもやビールをがぶ飲み、酔っ払つたS氏は会計時にインドネシアルピアの感覚がわからず、50\$ドル相当のお金をチップとしてバラまいてきたのです。(ゴルフ場内はすべて、\$ドルで清算できます。)

午後6時30分シンガポール到着。皆さん運転手を迎えに来ており、中年ヤンキー一族は去つていったのです。(フェリーは行きも帰りも30分おきに運航しており、何とシンガポール行き最終はシンガポール時間の午後9時20分発です。)

「コースの説明」

●パンカーの嫌いな大西久光氏の設計により、グリーン手前には障害物が少なく、少々ミスでもグリーンにころがって乗るようになっていきます。また名前前のリンクスとあるように、ほとん

◆参加者大募集！  
バルティでは、JUN OJIMAプロ用ゴルフツアーに参加して下さる女性を募集しています。参加ご希望の方は、バルティ編集部 (FAX 294-0948) までご連絡下さいませ。

【JUN OJIMAプロフィール】  
1967年2月25日生まれ。攻撃過ぎるゴルフがたたり、年間20試合しか出場できず、その合間をぬって男性、女性、ジュニアを対象にジュロンのフェアウェイクラブでレッスンを行っている。週末はバタムのサウスリンクスゴルフクラブでラウンドレッスンと自身のトレーニングを行っているプロゴルファー。一緒にいると、なにじんなのかわからなくらい、何か國語もしゃべるとちょっと天才。2000年より、TRIPS INTERNATIONALと所属契約を結ぶ。レッスンのお問い合わせは261-1211へ。

お得で便利な旅行屋

TRIPS INTERNATIONAL

大好評!

サウスリンクス・バタム島

平日 \$95 & 土日・祝日 \$126

詳しくはトリップスへお問い合わせください。ホームページをご覧ください。

ウェブサイトも充実 <http://www.trips.com.sg>

Tel: 3242811 Fax: 3241800 E-mail: trips@pacific.net.sg

Trips International Pte Ltd, 63 Robinson Rd #3-10 Airo Asia Bldg 068494 | 営業: 月~金(09:00-18:00) 土(09:00-12:00)

プレゼントコーナー

ご希望の番号を ○でお囲み下さい。

ご応募はFAX294-0948、または郵送(Parti Pte Ltd: 11B Jalan Pinang Singapore 199143)でどうぞ! 締め切りは9月30日(必着)です。

1. サウスリンクス平日無料招待券2組4名様
2. スリクソンゴルフボール、メタリックスツアー1ターズ3名様 (JUN OJIMAプロ使用球)
3. ゴルファーズシャレー宿泊券3組6名様
4. JUN OJIMAプロのお友達2人で参加する無料体験レッスン5組10名様 (ゴルフクラブ、シューズはこちらで用意致します。レッスンはちょっと敷しい?)

お名前: (ローマ字)

ご住所: (S)

お電話:

S.I.C. English School

MOE (シンガポール文部省) 認定校

講師陣はネイティブスピーカーのみ

Elementary (基礎) から Advanced まで各レベル

英会話クラス —— パートタイム/フルタイム  
ビジネス英語・ビジネス英会話  
TOEFL/TOEICクラス  
Cambridge Examinationクラス  
家庭教師派遣のご相談

☆パートタイムで欠席された場合、振り替えて他の日に出席できます。

日本語でのお問い合わせ  
☎ 337-8000 (火曜日・金曜日11:30~13:30)

S.I.C. Building 250/252 Middle Road Singapore 188983  
Tel: 3378000 Fax: 3370400 e-mail: graham@sic.edu.sg

健康と美肌には 足裏マッサージが一番!

健康: 身体の中から有毒物質や老廃物を追い出し、体内機能を強化して病気にかりにくくします。  
美肌: 血行を良くし新陳代謝が活発になることにより、若々しく美しい肌を保てます。

日本、香港、インドネシアにもファンの多いMR.TAN(タン)を始め、トレーニングを積んだエキスパートがマッサージをさせていただきます。

【料金】

◆フットマッサージ	45分	\$26
*MR.TANが担当する場合 \$30		
◆全身マッサージ	45分	\$40
◆ねんざトリートメント		\$20
◆ひざトリートメント		\$6

Yilong Foot Therapy Centre

220 Orchard Road #02-11B Midpoint Orchard Singapore 238852  
営業時間: 11:00am - 9:30pm

TEL: 737-2809 FAX: 737-2790

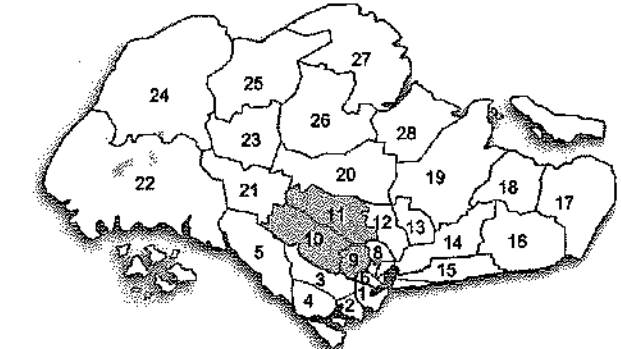
10% オフィスカット (ご予約ください)

## ●賃貸

地区	物件名	部屋数	sq Ft	家賃
D03	リバープレイス(新築)	2	1033	\$ 3,700
D03	ドーバーパークビュー	3+1	1300	\$ 3,900
D03	ジアンカレッジ	3+1	1733	\$ 4,300
D05	パセビューパーク	3	1315	\$ 3,000
D05	パンヤンコンド	3+1	1500	\$ 4,100
D05	ヘイテイジビュー(新築)	2+1	969	\$ 3,300
D07	ザ ベンクーレン(新築)	2	800	\$ 3,500
D07	パーリントンスクエア	2	936	\$ 3,500
D09	ピラローヤル	3	1572	\$ 4,000
D09	ザ クレアモント(新築)	3	1162	\$ 4,000
D09	ザ ベイロン(新築)	2	904	\$ 3,000
D09	ザ クレアモント(新築)	2	900	\$ 3,500
D09	パレーパーク	2	1216	\$ 3,800
D09	ミラージュタワー	2	890	\$ 3,600
D09	キム ヤム ハイイツ(新築)	3	1300	\$ 3,500
D10	タングリンリーゼンシー	2	710	\$ 2,800
D10	デボンシャヤ ロッジ	2	800	\$ 3,500
D10	ジョボイス ロッジ	3+1	1400	\$ 4,500
D12	トレリスタワー(新築)	2	710	\$ 2,500
D12	トレリスタワー(新築)	3	1485	\$ 3,300
D14	アストリアパーク	3	1195	\$ 3,200
D15	カサメイフェア	3+1	1851	\$ 4,000
D15	ザ マケナ	3+1	1292	\$ 3,800
D16	ザ タナメラ	3+1	1528	\$ 3,000
D20	ピシヤン8	3+1	1200	\$ 2,500
D21	シンホニーハイイツ	2	970	\$ 1,800
D21	カベンデイシツユ パーク	3+1	1300	\$ 3,600
D21	プロッサムベール(新築)	3+1	1300	\$ 4,500
D22	ザ メイフェア(新築)	3	1195	\$ 2,500
D22	パークオアシス	3+1	1227	\$ 2,500
D23	デイリーファーム	4	2200	\$ 2,800

- D3** オーチャード、セントンウェイ、日本人学校へのアクセス中間地点。
- D5** 日本人学校(クレメンティ校、中学、華英高校)に近く、お子様のいらっしゃるご家族に最適。
- D9** ショッピングの中心街、オーチャード・エリアで買い物に便利。私に通うお子様のいらっしゃるご家族に最適。
- D10** オーチャードの北西に位置する緑の多いエリア。オーチャードと日本人学校の中間地点でもあります。
- D11** 中心部に近いが閑静な佇まい。オーチャードまでの交通の便もよい。
- D14,15,16** イーストコーストエリア。日本人学校(チャンギ校)に近く、海の眺めがとても美しい。
- D21,23** ジュロン方面へ通勤する方に便利。ウッドランドへも近いエリア。
- D28** 緑に囲まれた環境。アン・モ・キオ方面に通動される方に便利。

シンガポール住宅エリアマップ



上記以外の物件も多数取り扱っております。オフィス、店舗、倉庫等の賃貸、売買も承ります。日本人スタッフまでお問い合わせ下さい。

# FLIC

シンガポール政府公認不動産仲介業者

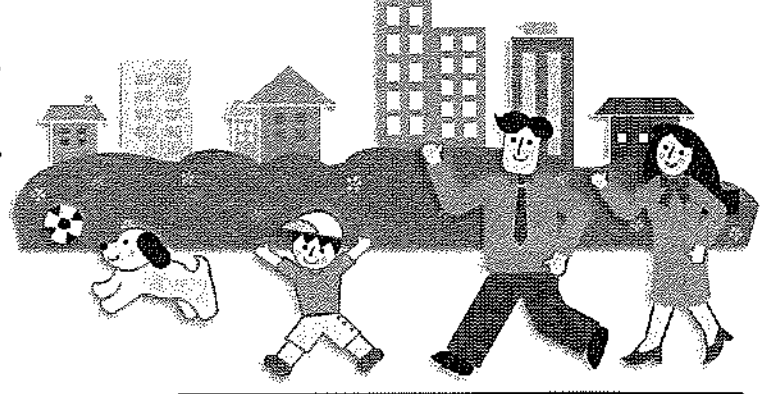
# ab.CHINTAI

http://www.abchintai.com/ アパート・オフィス・土地・店舗・倉庫等の賃貸/売買・物件管理

シンガポールでの快適なお住まいは  
**賃貸** 住宅 ニュース の海外ネットワーク店  
 フリックエステートにお任せ下さい。

— お問い合わせは —  
 惣田(Ms)・栗原(Ms)・宮下(Mr)・  
 近田(Ms)・山本(Mr)・服部(Ms)まで  
**TEL : 225-0733**  
**FAX : 225-0722**

FLIC ESTATE & MARKETING SERVICES PTE LTD  
 10 Anson Road #26-05 International Plaza Singapore 079903  
 http://www.flic.com.sg E-mail: flicest@mbox2.singnet.com.sg



※日本へ御帰国の際もぜひ賃貸ネットワークを御利用下さい。また、引っ越しなどの挨拶状の印刷も承っております。



## このごろ、徒然つれづれに思う事

### 夜の訪問者

「最近暑い。我が家のおんぼろエアコンでは、音がうるさく余計暑苦しくなるので、エアコンはつけずに、がらりと大きくテラスの窓を開けて、寝転がりながらテレビを見ている。と、何やら小さい虫が飛び込んできた。カナブンだ。にわかには天井が賑やかになる。電灯にぶつかると音が加えて、当家のヤモリ登場である。普段は種々静かに、人気ひとけを感じては見えるか見えないぐらいの素早さで逃げるヤモリが、奇声のようなものを発し、電灯にぶつかって飛んでいる昆虫に立ち向かっていくのである。人間に怯えてサッと逃げる。中には慌てふためいた格好で逃げ、あのヤモリからは、想像もできないほどの勇敢さで立ち向かうのだ。食うか食われるか、そんな天井の下で心落ち着かなかった。」

つも寝転がる事だ、この間よりはもつと大型の黒い昆虫が飛び込んで来た。カナブンなら小さくて丸くてかわい。でもこれはかなり大型で、はつきり形を認識する前から不気味さを発している。この不気味さは、「あれ」しかない。だいたい昔、シンガポールに来たばかりの頃、初めて「あれ」に遭遇した時、やはり夜、6階の窓に「あれ」は飛び込んで来た。マレーシアに生息する珍しい三角の巨大カナブトムシか！と喜んだが、角がない。メスか？喜ぶもつかの間、その喜びは、悲鳴とやがて闇夜に響いた。世の中で一番かわいそうな犠牲者は、ゴキ(あまり嫌しくない響きなので、あえて正確に名前を記述しない)である。誰かが言った。人間に直接、何も危害を与えていないのに、ただただその容姿から嫌われていると。一時はそう思うようにしたが、悲しいかな、好きになれない。人に話したら、大型のは空を飛び回るそう。今の我が家は、11階である。夜には、いろんな生き物が空を飛んでいるのだ。暑いのを我慢

して、すぐに窓を閉めた。あれからまた、数日後の夜、前回の恐怖も薄れ、また例のようにしている。今度は鮮やかな涼しげなものが飛んできた。トンボだ。それも、赤トンボじゃないか。一瞬、小さい頃の夕焼け空の竹竿と赤トンボの群れが飛んでいる光景が、脳裏をかすめた。トンボを見ると、秋を思い出す。しかし、それは日本の秋、夏の終わりに、シンガポールではとんでもない時期に見かけ、異様な気がするの、私だけではないと思う。

外を歩く時、街路樹が日陰を作り、真つ屋間に歩くのには大変助かる。葉と葉の間から強烈な青空と白い雲を見て、真夏の秋の匂いを思い出す。熱帯地方の樹木には、季節がないように思われるが、実際には、その木なりに春夏秋冬があり、新芽を吹き、紅葉し、葉を落とし、青々とした木々の中で一本だけ真冬のように丸裸になる。日本など四季のあるところでは、春には皆いつせいに芽を吹き、秋には美しい紅葉の景色がいつせいに見られる。熱帯地方では、木一本一本が違ったサイクルで季節を持ち、生きているのだ。なんでも「皆さん」一緒に安全な日本を、ちらりと思つた。

でも9月号が出るころ、赤トンボが見られたらいいなと思う。

## 中長期滞在者のための ペナン生活ガイド



「中長期滞在者のためのペナン生活ガイド」(A.P. Press (Malaysia)社刊、全264ページ)が発売になりました。この本は、治安が良く物価も安い魅力溢れるペナンを、中長期滞在者向けに紹介。ペナン・マレーシア情報が満載されていて、世代を問わず楽しめる内容になっています。生活しやすいペナンは、定年退職後の居住地としてもピッタリです。

内容は、ペナン在住日本人による生活体験記に始まって、歴史、治安、食料、交通事情まで何でもありのペナン情報、ゴルフ・競馬・釣りなどのスポーツ情報、医療情報、お気楽旅行情報、マレーシアと日本のエピソードあれこれ、生活便利帳まで、お役立ち情報がいっぱい。歴史や旅行、マレーシアと日本とのエピソードなど、読み応えも充分な内容です。シンガポールでの販売価格は、1冊25ドル(郵送料1.5ドル)です。

◎シンガポールでのご購入はパーティへ  
 お名前、ご住所、お電話番号、ご購入数を明記の上、小切手(支払い先: Parti Pte Ltd 金額1冊郵送料込み26.55ドル)を同封して、小社宛郵送でお申し込み下さい。折り返し、「ペナン生活ガイド」をお送り致します。

【購読お申し込み先】  
 Parti Pte Ltd  
 11-A Jalan Pinang Singapore 199143

フィットンチッド

# Green Shower™

## 都会の真ん中で森林浴!

先着50名様は  
香りのサンプル  
プレゼント!

### フィットンチッドとは?

フィットンチッドとは、ヒノキや杉などの樹木が光合成を行う際に、副産物として作り出す成分で、消臭・抗菌・リラクゼーション(疲労回復)などに大変効果のある天然物質です。  
森の中で森林浴をすると、心身ともにリラックスするのは、このフィットンチッドの効用のおかげであり、様々なストレスをうけている現代人にとって、フィットンチッドはとても有益な天然物質なのです。しかしながら、都市生活の中では、なかなか森林浴をする場所も時間の無いのが現実です。

### Green Shower™って?

そこで登場するのが、「フィットンチッド Green Shower」です。天然の木材から抽出した100%天然物質フィットンチッド、その液体を「Green Shower」(発生器)によって空気中に飛散させることで、室内に居ながらにして森林浴効果を得る事ができる、それが「フィットンチッド Green Shower」効果です。また、フィットンチッドを発生させることにより、室内の悪臭(煙草やペットの臭い)を取り除いたり、サルモネラ菌等の細菌の発生を抑える事が出来るだけでなく、シックハウス症の原因といわれているホルムアルデヒドなどの空気中の有害揮発性物質を浄化することも出来ます。  
とすれば窓を閉めきった室内で、汚れた空気の中で過ごしがちな現代人にとってこの「Green Shower」は爽快感と衛生的な環境を作り出す、画期的な商品です。

お得なパッケージ価格  
**S\$ 135**

(フィットンチッド500ml 1 ボトル、フィットンチッド発生器 1 台、液もれ防止用ジェル 2 個)



**Green Shower™**  
森林浴・芬多精  
製造元: GREEN SHELTER CO PTE LTD  
Tel 7453655 Fax 7479688  
35 Tannery Road #11-01, Tannery Block,  
Ruby Industrial Complex, Singapore 347740

9月末までにご購入の方にはさらに**5%割引**

日本でも近日発売予定。森からの贈り物「フィットンチッド Green Shower™」をご家庭・オフィス・レストラン等では是非お試し下さい。

お問い合わせ先 JSP Pte Ltd Tel:2918031 Fax:2919589

# PARTY 9

### 編集後記

今月から、各地のリゾートなどをご紹介する「PARTY夢紀行」を始めました。旅行プランのご参考になれば幸いです。ご意見、ご感想もお待ちしております。特集は、今回もリクエストにお応えして、ウエットマーケットを組みました。いかがでしたか。  
8月も移動が多く、本帰国なさった方や、新たに赴任されてきた方が目立ちました。毎日寄せられる新規お申し込みや帰国による送付停止通知に、PARTYへの感想を書き添えて下さる方が多く、目にする度に感謝する日々です。皆様あってのPARTY、毎月充実した内容目指して頑張ります! 皆様も、体調を崩されないよう、お元気で過ごして下さい。  
ではまた10月号でお会いしましょう。 ピー子

Publisher Parti Pte Ltd  
Chief Editor P-ko  
Editors Akiko, Yasuyoshi  
Designer Asa  
Printer KHL Printing Co., Pte Ltd



**PARTI Pte., Ltd.**  
11A Jalan Pinang, Singapore 199143  
**FAX: 2940948**

●バックナンバーをご希望の方は、1部につき発送手数料としてS\$1.00分の切手を同封の上、『PARTY編集部』まで、ご送付ください。※切手は(S\$2.00以下)でお願いいたします。

## PARTY 編集部 行き FAX: 2940948

以下のように連絡します。(※いずれかに☑を記入の上、必要事項をのりなくご記入ください。)

新規無料定期送付希望  送付停止  投書  
*I would like to subscribe for Parti I wish to cancel my subscribe My comments on Parti*  
 住所変更届(登録処理の都合上、宛名ラベルの登録コード、旧住所を必ず記入ください)  
*My Address has changed to:*  
氏名 (Mr/Ms) First Name \_\_\_\_\_ Family Name \_\_\_\_\_  
現住所 Address \_\_\_\_\_  
郵便番号 Postal Code \_\_\_\_\_  
TEL \_\_\_\_\_ FAX \_\_\_\_\_  
旧住所 Old Address \_\_\_\_\_  
旧郵便番号 Old Postal Code \_\_\_\_\_  
登録コード Personal Code \_\_\_\_\_

PARTYへのご意見・ご感想をご記入ください  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----

## Green Shower™ ご購入お申し込み書

お申込日 2000年 月 日

フリガナ お名前 \_\_\_\_\_

お届け先ご住所 \_\_\_\_\_ 電話番号 \_\_\_\_\_

	商品名	価格	数量	金額
①	お試しセット ・フィットンチッド500ml ボトル1本 ・ジェル(液もれ防止用) 2個 ・タワーディスペンサー(フィットンチッド発生器) 1台	S\$135.00 (S\$128.25)	個	
②	フィットンチッド 500ml 詰め替え用ボトル	S\$ 46.00 (S\$ 43.70)	個	
③	フィットンチッド 130ml 詰め替え用ボトル	S\$ 18.00 (S\$ 17.10)	個	
④	タワーディスペンサー(フィットンチッド発生器)	S\$ 96.00 (S\$ 91.20)	個	
⑤	ジェル(液もれ防止用)	S\$ 6.90 (S\$ 6.56)	個	
	合計		個	総合計S\$

◎ご希望の色(いずれかに○)  
ピンク パープル ブルー イエロー 無料サンプル希望(先着50名様) する しない(いずれかに○)

●お申込先●  
**PARTI Pte., Ltd.**  
11A Jalan Pinang, Singapore 199143  
**FAX: 294 0948**

\*お申し込みは、この申込書と一緒に合計金額分の小切手を、(受取人はPARTI Pte., Ltd.) PARTI Pte., Ltd.までご郵送下さい。(GSTは不要です)  
\*サンプルのみご希望の方は小切手は不要です。FAXでもお申し込みいただけます。  
\*商品の発送はお申し込みを頂きましてから、約2~3週間後となります。